

A 505

de	Gebrauchsanweisung Wagen
da	Brugsanvisning Vogn
el	Οδηγίες χρήσης ειδικό συρόμενο βαγονέτο με εγχυτήρες
en	Operating instructions: Mobile unit
es	Instrucciones de manejo Carros
fi	Käyttöohje Vaunu
fr	Mode d'emploi Chariot
it	Istruzioni d'uso Carrelli
nl	Gebruiksaanwijzing Wagen
no	Bruksanvisning vogn
pt	Instruções de utilização Carro
sv	Bruksanvisning Vagn

de	4
da	14
el	24
en	34
es	44
fi	54
fr	64
it	74
nl	84
no	94
pt	104
sv	114

Hinweise zur Anleitung	4
Zweckbestimmung	5
Fragen und technische Probleme	5
Lieferumfang	6
Beladungsträger	6
Entsorgung der Transportverpackung	6
Nachkaufbares Zubehör	7
Sicherheitshinweise und Warnungen	8
Medizinprodukte	8
Laborglas und Laborutensilien	8
Anwendungstechnik	9
Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart	9
Programmauswahl	9
Medizinprodukte	10
Hohlgefäße aufbereiten	11
Laborglas und Laborutensilien	12
Uhrgläser	12
Kleinteile	12

Warnungen

 Warnungen enthalten sicherheitsrelevante Informationen. Sie warnen vor möglichen Personen- und Sachschäden. Lesen Sie die Warnungen sorgfältig durch und beachten Sie die darin angegebenen Handlungsaufforderungen und Verhaltensregeln.

Hinweise

Hinweise enthalten Informationen, die besonders beachtet werden müssen.

Zusatzinformationen und Anmerkungen

Zusätzliche Informationen und Anmerkungen sind durch einen einfachen Rahmen gekennzeichnet.

Handlungsschritte

Jedem Handlungsschritt ist ein schwarzes Quadrat vorangestellt.

Beispiel:

■ Wählen Sie eine Option mit Hilfe der Pfeiltasten aus und speichern Sie die Einstellung mit *OK*.

Display

Im Display angezeigte Ausdrücke sind durch eine besondere Schriftart, die der Displayschrift nachempfunden ist, gekennzeichnet.

Beispiel:

Menü Einstellungen .

Mit Hilfe dieses Wagens können maschinell wiederaufbereitbare Medizinprodukte, Laborgläser und Laborutensilien in einem Miele Reinigungs- und Desinfektionsgerät aufbereitet werden. Hierzu sind auch die Gebrauchsanweisung des Reinigungs- und Desinfektionsgerätes sowie die Informationen der Hersteller der Medizinprodukte bzw. der Laborgläser und Laborutensilien zu beachten.

Der Beladungswagen A 505 kann mit Einsätzen für Babyflaschen, DIN-Siebschalen oder verschiedenen Siebschalen und Einsätzen zur Aufbereitung von wiederaufbereitbaren Medizinprodukten, Laborgläsern und Laborutensilien bestückt werden.

Der Wagen ist in folgenden Reinigungs- und Desinfektionsgeräten einsetzbar:

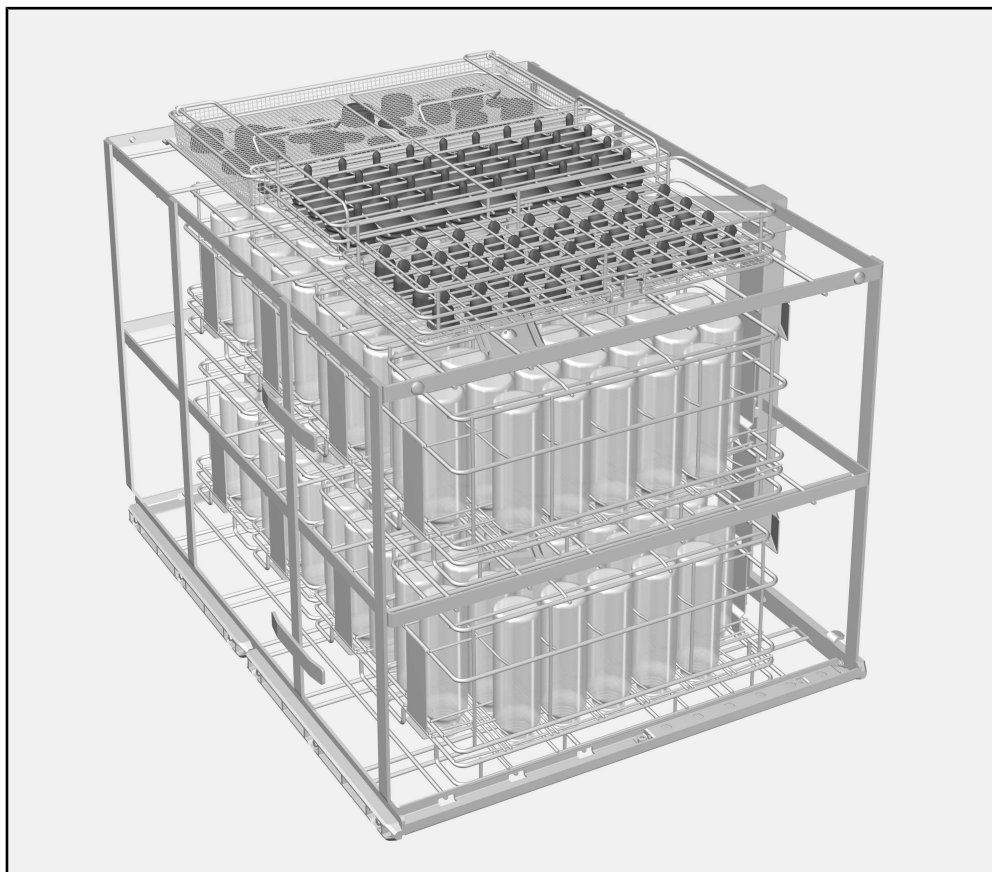
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

Im weiteren Verlauf dieser Gebrauchsanweisung wird das Reinigungs- und Desinfektionsgerät als Reinigungsautomat bezeichnet. Aufbereitbare Medizinprodukte werden in dieser Gebrauchsanweisung allgemein als Spülgut bezeichnet, wenn die aufzubereitenden Medizinprodukte nicht näher definiert sind.

Fragen und technische Probleme

Bei Rückfragen oder technischen Problemen wenden Sie sich bitte an Miele. Die Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite der Gebrauchsanweisung Ihres Reinigungsautomaten oder unter www.miele-professional.com.

Beladungsträger



Wagen A 505, Höhe 524 mm, Breite 650 mm, Tiefe 790 mm

A 505 *	Beladungsmaße [Höhe x Breite x Tiefe in mm]
Ebene 1	202 x 585 x 780
Ebene 2	202 x 590 x 780
Ebene 3	132 x 590 x 780

* Ebenennummerierung von unten

Entsorgung der Transportverpackung

Die Verpackung schützt vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.

Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Ihr Fachhändler nimmt die Verpackung zurück.

Nachkaufbares Zubehör	Weiteres Zubehör ist optional bei Miele erhältlich, z. B.: - E 142, DIN-Siebschale mit 5 mm Maschenweite und 2 schwenkbaren Tragegriffen, Höhe 45/55 mm, Breite 255 mm, Tiefe 480 mm - A 810 Abdecknetz, Metallrahmen bespannt mit dem austauschbaren Silikonnetz A 811, 428 x 220 mm
Medizinprodukte	- E 492, Einsatz mit 9 Halterungen für Nierenschalen, Abstand 49 mm, Höhe 120 mm, Breite 256 mm, Tiefe 474 mm - E 135, Einsatz für 19 Babyflaschen bis 250 ml, Höhe 194 mm, Breit 192 mm, Tiefe 447 mm - E 364, Einsatz für 36 Weithalssauger, Höhe 77 mm, Breit 215 mm, Tiefe 445 mm - E 364, Einsatz für 36 Schraubkappensauger, Höhe 63 mm, Breit 215 mm, Tiefe 445 mm - E 936, Einsatz mit 15 Aufnahmen für Lampengriffe, Höhe 90 mm, Breite 245 mm, Tiefe 500 mm
Laborglas und Laborutensilien	- E 104/1, Einsatz für ca. 200 Reagenzgläser bis 12 x 105 mm, einschließlich Deckel A 13, Höhe 132 (152) mm, Breite 200 mm, Tiefe 320 mm. - E 144, Einsatz für 18 Bechergläser bis 250 ml, 18 x 3 Haltestäbe, Höhe 131 mm, Breite 200 mm, Tiefe 445 mm. - E 402, Einsatz für 44 Uhrgläser mit Ø 80 - 125 mm, Abstand ca. 15 mm, Höhe 53 mm, Breite 200 mm, Tiefe 445 mm. - E 969, Einsatz zur Aufnahme Trichtern, Bechergläsern, Weithalsgläser usw., Höhe 67 (122) mm, Breite 363 mm, Tiefe 533 mm.

de - Sicherheitshinweise und Warnungen

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bevor Sie diesen Wagen benutzen. Dadurch schützen Sie sich und vermeiden Schäden am Wagen.
Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

⚠ Beachten Sie unbedingt die Gebrauchsanweisung des Reinigungsautomaten, insbesondere die darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Warnungen.

- ▶ Der Wagen ist ausschließlich für die in dieser Gebrauchsanweisung im Kapitel „Anwendungstechnik“ genannten Anwendungen zugelassen. Darüber hinausgehende Anwendungen sowie die Verwendung des Wagens mit weiteren Komponenten aus dem Miele Produktprogramm sind in den Gebrauchsanweisungen der Komponenten beschrieben oder mit Miele abzustimmen.
- ▶ Vor dem ersten Gebrauch müssen neue Wagen und Körbe ohne Spülgut im Reinigungsautomaten abgespült werden.
- ▶ Kontrollieren Sie täglich alle Wagen, Körbe, Module und Einsätze gemäß den Angaben im Kapitel „Instandhaltungsmaßnahmen“ in der Gebrauchsanweisung ihres Reinigungsautomaten.
- ▶ Glas- und Keramikbruch kann beim Be- und Entladen zu gefährlichen Verletzungen führen. Beschädigtes Spülgut aus Glas oder Keramik darf nicht im Reinigungsautomaten aufbereitet werden.

Medizinprodukte

- ▶ Das verwendete Aufbereitungsprogramm mit thermischer Desinfektion und eingesetzter Prozesschemie muss auf die Materialqualitäten des Spülguts abgestimmt sein.
- ▶ Mindestens der letzte Spülgang muss mit vollentsalztem Wasser erfolgen.
- ▶ Kontrollieren Sie das Reinigungsergebnis des Spülgutes mittels Sichtkontrolle. Zusätzlich sollte das Reinigungsergebnis stichprobenartig, z. B. wöchentlich, durch proteinanalytische Kontrollen überprüft werden.

Laborglas und Laborutensilien

- ▶ Das Aufbereitungsergebnis ist gegebenenfalls einer besonderen, nicht nur visuellen Prüfung zu unterziehen.

Miele haftet nicht für Schäden, die infolge von Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und Warnungen verursacht werden.

Halten Sie stets das im Rahmen der Validierung festgelegte Beladungsmuster ein.

Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart

- Können die Sprüharme frei rotieren?
- Sind die Sprühdüsen frei von Verstopfungen?
- Ist der eingeschobene Wagen richtig an die Wasserversorgung des Reinigungsautomaten angekoppelt?

Programmauswahl

Bei der manuellen Programmauswahl am Reinigungsautomaten muss zuerst der verwendete Wagen ausgewählt werden. Dazu werden im Display Piktogramme der Wagen angezeigt.

Das Piktogramm befindet sich neben den RFID-Tag unten rechts an der Vorderseite des Wagens.

Für den Wagen A 505 wird das folgende Piktogramm angezeigt.

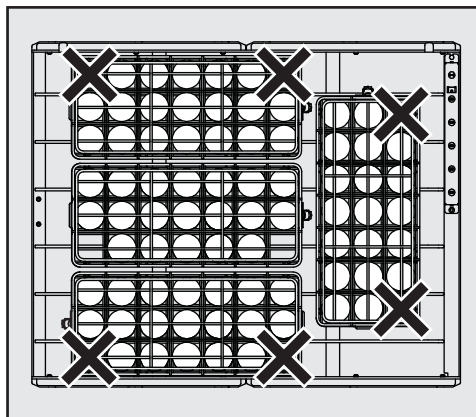
Nach der Auswahl des Piktogramms wird die Liste der zugeordneten Aufbereitungsprogramme angezeigt.

Wagen	Piktogramm
A 505	

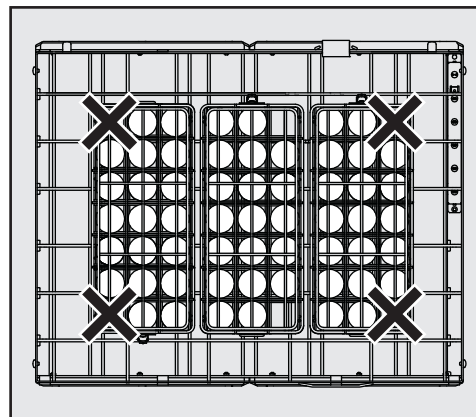
Medizinprodukte

Babyflaschen aufbereiten

Maximale Beladung:



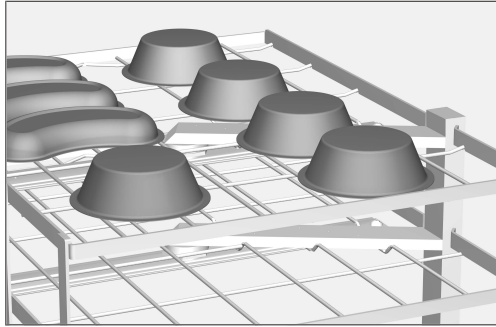
Ebene 1



Ebene 2 und 3

Die beiden gesperrten Ecken der Einsätze müssen an den mit X gekennzeichneten Stellen positioniert sein. In diesem Bereich wird das Flascheninnere nicht ausreichend von den Sprühstrahlen erreicht und die Flaschen werden nicht vollständig gereinigt.

Hohlgefäße aufbereiten



- Hohlgefäße, wie z. B. Becher oder Nierenschalen, mit der Öffnung nach unten einordnen. Leichte Gefäße ggf. mit einem Abdecknetz sichern, z. B. dem A 810.
- Gegebenenfalls spezielle Einsätze zur Aufbereitung von Hohlgefäßen verwenden. Die Einsätze erhalten Sie bei Miele.

Die Gefäße dürfen die Aufbereitung anderer Instrumente nicht behindern und nicht durch die Spülmechanik umgedreht werden.

Werden Hohlgefäße schöpfend, mit der Öffnung nach oben eingeordnet, kommt es zu einer Verschleppung der Spülflotte, wodurch das Aufbereitungsergebnis beeinträchtigt werden kann.

Laborglas und Laborutensilien

Spülgut mit weitem Hals, z. B. Bechergläser, Weithals-erlenmeyerkolben und Petrihalbschalen, oder mit einer zylindrischen Form, z. B. Reagenzgläser, können mittels rotierender Sprüharme innen und außen gereinigt und gespült werden.

- Weithalsgläser mit der Öffnung nach unten einordnen.

Die Laborgläser dürfen die Aufbereitung von anderem Spülgut nicht behindern und nicht durch die Spülmechanik umgedreht werden. Sichern Sie leichtes Spülgut mit Abdecknetzen wie z. B. dem A 810 oder bereiten Sie es in verschließbaren Siebschalen auf.

Werden Laborgläser schöpfend, mit der Öffnung nach oben eingeordnet, kommt es zu einer Verschleppung der Spülflotte, wodurch das Aufbereitungsergebnis beeinträchtigt werden kann.

- Verwenden Sie gegebenenfalls spezielle Einsätze zur Aufbereitung von Laborgläsern und Laborutensilien. Diverse Einsätze für unterschiedliche Arten von Spülgut erhalten Sie bei Miele. Nachfolgend einige Beispiele.

Uhrgläser

Für die Aufbereitung von Uhrgläser sind spezielle Einsätze erhältlich, wie z. B. der E 403 für bis zu 105 Uhrgläser.

Kleinteile

Bereiten Sie Kleinteile, wie Stopfen, Deckel, Spatel, Magnetührstäbe usw., in verschließbaren Siebschalen wie z. B. der E 146 auf. Alternativ können Sie auch eine Siebschale mit einem ausreichend großen Abdecknetz kombinieren.

Vejledning til brugsanvisningen	14
Anvendelsesområder	15
Spørgsmål og tekniske problemer	15
Medfølgende udstyr	16
Modul/vogn/kurv/indsats	16
Bortskaffelse af emballagen	16
Ekstra tilbehør	17
Råd om sikkerhed og advarsler	18
Medicinsk udstyr	18
Laboratorieglass og -utensilier	18
Anvendelsesteknik.....	19
Kontroller ved fyldning og før hver programstart	19
Programvalg.....	19
Medicinsk udstyr.....	20
Hule beholdere rengøres	21
Laboratorieglass og -utensilier	22
Urglas	22
Smådele	22

Advarsler

 Advarsler indeholder informationer vedrørende sikkerhed. De advarer mod mulige skader på personer og ting. Læs venligst advarslerne omhyggeligt, og følg opfordringerne og forholdsreglerne.

Anvisninger

Anvisninger indeholder informationer, som brugeren skal være særligt opmærksom på.

Yderligere informationer og bemærkninger

Yderligere informationer og bemærkninger vises med en ramme omkring.

Udførelse af handlinger

Foran handlinger, der skal foretages, vises et sort kvadrat.

Eksempel:

■ Vælg en valgmulighed med piletasterne, og gem indstillingen med *OK*.

Display

Udtryk, der forekommer i displayet, er vist med en fremhævet skrifttype, der er magen til skriften i displayet.

Eksempel:

Menuen Indstillinger .

Ved hjælp af denne vogn kan medicinsk udstyr, laboratorieglass og -utensilier, der er egnet til maskinel rengøring, rengøres i en Miele rengørings- og desinfektionsmaskine. Følg også brugsanvisningen til rengørings- og desinfektionsmaskinen og oplysningerne fra producenterne af hhv. det medicinske udstyr og laboratorieglass og -utensilier.

Vogn A 505 kan fyldes med indsatser til sutteflasker, DIN-sikurve eller forskellige sikurve og indsatser til medicinsk udstyr, laboratorieglass og -utensilier, der er egnet til maskinel rengøring.

Vognen kan anvendes i følgende rengørings- og desinfektionsmaskiner:

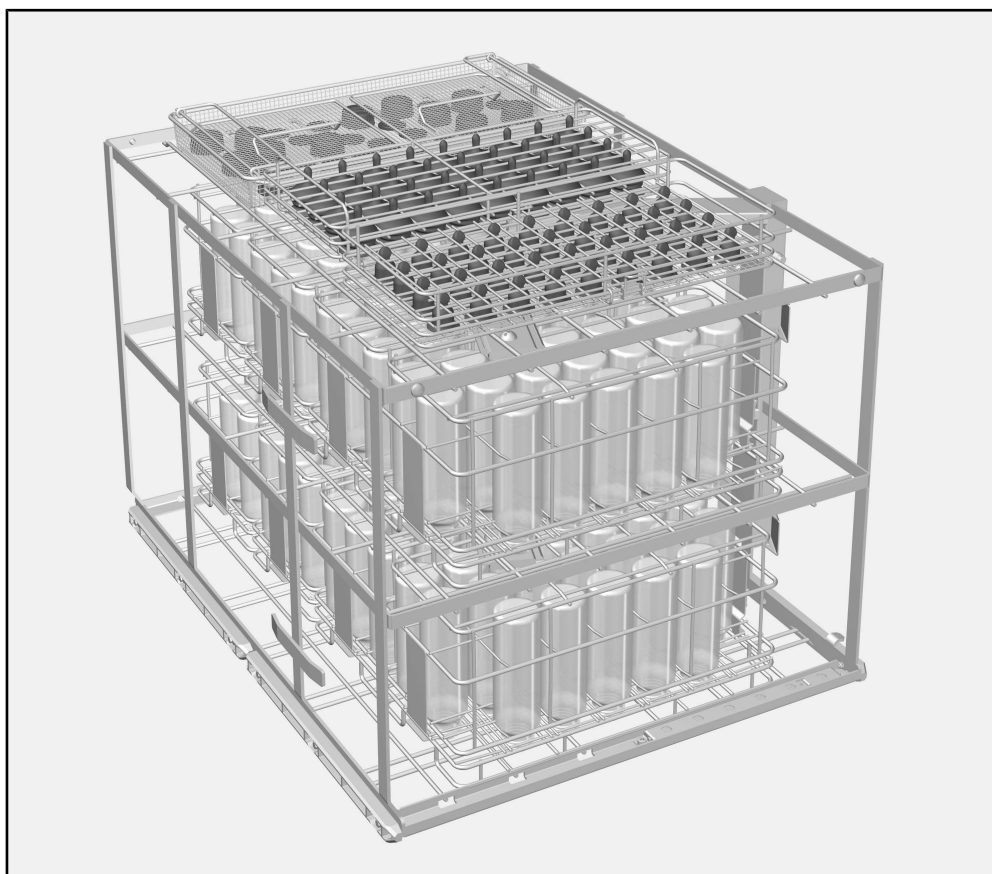
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

I det efterfølgende benævnes rengørings- og desinfektionsmaskinen som rengøringsmaskine. Medicinsk udstyr, der kan genbehandles, benævnes i denne brugsanvisning som utensilier, hvis det medicinske udstyr ikke er nærmere defineret.

Spørgsmål og tekniske problemer

Kontakt Miele Service ved spørgsmål eller tekniske problemer. Kontaktinformationer står på bagsiden af brugsanvisningen til rengøringsmaskinen eller på www.miele.dk.

Modul/vogn/kurv/indsats



Vogn A 505, højde 524 mm, bredde 650 mm, dybde 790 mm

A 505 *	Fyldningsmål [højde x bredde x dybde i mm]
Niveau 1	202 x 585 x 780
Niveau 2	202 x 590 x 780
Niveau 3	132 x 590 x 780

* Niveau-nummerering nedefra

Bortskaffelse af emballagen

Emballagen beskytter mod transportskader. Emballagematerialerne er valgt ud fra miljø- og affaldstekniske hensyn og kan således genbruges.

Genbrug af emballagematerialerne sparer råstoffer og mindsker affaldsproblemerne. Emballagen bør derfor afleveres på nærmeste genbrugsstation/opsamlingssted.

Ekstra tilbehør	Yderligere tilbehør kan købes ved henvendelse til Miele, fx: - E 142, DIN-trådkurv med 5 mm maskevidde og 2 drejelige bærehåndtag, højde 45/55 mm, bredde, 255 mm, dybde 480 mm - A 810 Afdækningsnet, rilsaneret metalramme med udskifteligt silikonenet A 811, 428 x 220 mm.
Medicinsk udstyr	- E 492, indsats med 9 holdere til nyreskåle, afstand 49 mm, højde 120 mm, bredde 256 mm, dybde 474 mm - E 135, indsats til 19 sutteflasker på op til 250 ml, højde 194 mm, bredde 192 mm, dybde 447 mm - E 364, indsats til 36 flaskesutter til bred hals, højde 77 mm, bredde 215 mm, dybde 445 mm - E 364, indsats til 36 flaskesutter til skruelåg, højde 63 mm, bredde 215 mm, dybde 445 mm - E 936, indsats med 15 holdere til lampehåndtag, højde 90 mm, bredde 245 mm, dybde 500 mm
Laboratorieglass og -utensilier	- E 104/1, indsats til ca. 200 reagensglas op til 12 x 105 mm, inkl. låg A 13, højde 132 (152) mm, bredde 200 mm, dybde 320 mm. - E 144, indsats til 18 bægerglas op til 250 ml, 18 x 3 holdestave, højde 131 mm, bredde 200 mm, dybde 445 mm. - E 402, indsats til 44 urglas med Ø 80 - 125 mm, afstand ca. 15 mm, højde 53 mm, bredde 200 mm, dybde 445 mm. - E 969, indsats til tragte, bægerglas, bredhalsede glas osv., højde 67 (122) mm, bredde 363 mm, dybde 533 mm.

Læs venligst brugsanvisningen, inden vognen tages i brug. Herved beskyttes personer, og skader på vognen undgås.
Gem venligst brugsanvisningen.

⚠ Brugsanvisningen til rengøringsmaskinen skal ubetinget læses – især afsnittet Råd om sikkerhed og advarsler.

- ▶ Vognen må kun anvendes til de formål, der er nævnt i afsnittet Anvendelsesteknik i denne brugsanvisning. Anvendelser herudover samt anvendelse af vognen med andet udstyr fra Miele tilbehørsprogram fremgår af brugsanvisningerne til tilbehøret eller skal afstemmes med Miele.
- ▶ Inden første brug skal nye vogne og kurve skylles i rengøringsmaskinen uden utensilier.
- ▶ Kontroller alle vogne, kurve, moduler og indsatser dagligt i overensstemmelse med angivelserne i afsnittet Rengøring og vedligeholdelse i brugsanvisningen til maskinen.
- ▶ Brud på glas og keramik kan forårsage alvorlig tilskadekomst ved fyldning og tømning af maskinen. Utensilier af glas eller keramik med brud må ikke genbehandles i rengøringsmaskinen.

Medicinsk udstyr

- ▶ Det anvendte genbehandlingsprogram med termisk desinfektion og den anvendte proceskemi skal afstemmes med utensiliernes materialekvalitet.
- ▶ Minimum sidste skyl skal foretages med demineraliseret vand.
- ▶ Kontroller rengøringsresultatet for utensilierne visuelt. Foretag desuden stikprøvekontrol, fx ugentligt, ved hjælp af proteinanalytiske kontroller.

Laboratorieglas og -utensilier

- ▶ Rengøringsresultatet skal i givet fald underkastes en speciel, ikke kun visuel, kontrol.

Miele kan ikke holdes ansvarlig for skader, der måtte opstå som følge af tilsidesættelse af ovennævnte råd om sikkerhed og advarsler.

Overhold altid det fyldningseksempel, der er bestemt i valideringen.

Kontroller ved fyldning og før hver programstart

- Kan spulearmene rotere frit?
- Er spulearmsdyserne fri for tilstopninger?
- Er den indskubbede vogn tilsluttet korrekt til rengøringsmaskinens spulekobling?

Programvalg

Ved manuelt programvalg skal den anvendte vogn først vælges. Dertil vises piktogrammer af vognene.

Piktogrammet befinder sig ved siden af RFID-symbolet nederst til højre på vognens front.

For vogn A 505 vises piktogrammet nedenfor.

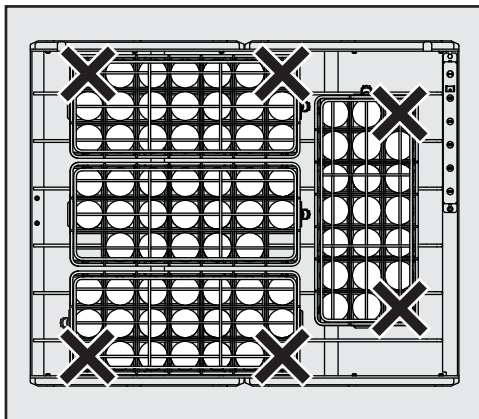
Efter valg af piktogram vises en liste med egnede rengøringsprogrammer.

Vogn	Piktogram
A 505	

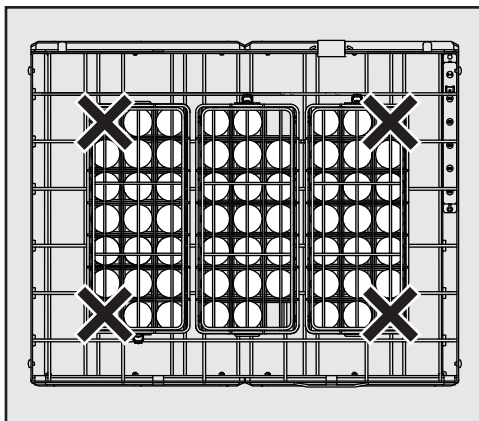
Rengøring af sutteflasker

Medicinsk udstyr

Visning maks. fyldningsmængde:



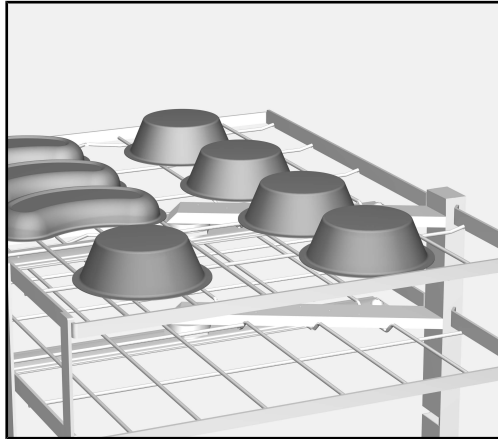
Niveau 1



Niveau 2 og 3

De to spærrede hjørner i indsætterne skal placeres på stederne markeret med X. I dette område overspules flaskerne ikke tilstrækkeligt indvendigt og bliver derfor ikke korrekt rengjort.

Hule beholdere rengøres



- Placer hule beholdere, fx bægre eller nyreskåle, med åbningen nedad. Lette beholdere sikres evt. med et afdækningsnet, fx A 810.
- Anvend i givet fald specielle indsatser til rengøring af hule beholdere. Indsatserne kan købes hos Miele.

Beholderne må ikke blokere for andre instrumenter eller stilles på skrå, da de så ikke vil blive rengjort tilstrækkeligt indvendigt.

Hvis hule beholdere rengøres med åbningen opad, sker der en overførsel af skyllevand, hvilket kan forringe rengøringsresultatet.

Laboratorieglass og -utensilier

Utensilier med bred hals, fx bægerglas, erlenmeyerkolber og petrihalvskåle, eller med cylindrisk form, fx reagensglas, kan rengøres og skylles indvendigt og udvendigt ved hjælp af de roterende spulearme.

- Placer bredhalsede glas med åbningen nedad.

Laboratorieglassene må ikke blokere for andre instrumenter eller stilles på skrå, da de så ikke vil blive rengjort tilstrækkeligt indvendigt. Lette beholdere sikres evt. med et afdækningsnet, fx .A 810, eller rengør dem i en sikurv med låg.

Hvis laboratorieglass rengøres med åbningen opad, sker der en medrivning af skyllevand, hvilket kan forringe rengøringsresultatet.

- Anvend i givet fald specielle indsatser til rengøring af laboratorieglass og laboratorie-utensilier. Diverse indsatser til forskellige former for utensilier fås hos Miele. Se eksemplerne nedenfor.

Urglas

Til rengøring af urglas findes specielle indsatser, som fx E 403 til op til 105 urglas.

Smådele

Rengør smådele, som fx propper, låg, spatler og magnetrørestave i sikurve med låg, som fx E 146. Alternativt kan en sikurv også anvendes i kombination med et afdækningsnet.

Υποδείξεις οδηγίων.....	24
Σκοπός.....	25
Ερωτήσεις και τεχνικά προβλήματα	25
Περιεχόμενα συσκευασίας	26
Φορέας φορτίου.....	26
Αξιοποίηση της συσκευασίας	26
Πρόσθετα εξαρτήματα	27
Υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποιήσεις.....	28
Ιατροτεχνολογικά προϊόντα	28
Γυάλινα είδη και σκεύη εργαστηρίου	28
Τεχνική εφαρμογής	29
Έλεγχος κατά τη διάρκεια της φόρτωσης και πριν από κάθε έναρξη του προγράμματος ..	29
Επιλογή προγράμματος	29
Ιατροτεχνολογικά προϊόντα	30
Καθαρισμός-απολύμανση κοίλων σκευών	31
Γυάλινα είδη και σκεύη εργαστηρίου	32
Γυάλινες επιφάνειες ρολογιών	32
Μικρά εξαρτήματα.....	32

Προειδοποιήσεις

 Οι προειδοποιήσεις περιέχουν πληροφορίες που αφορούν την ασφάλεια. Προειδοποιούν για πιθανές βλάβες σε ανθρώπους και αντικείμενα.

Διαβάστε προσεκτικά τις προειδοποιήσεις και λάβετε υπόψη σας τις υποδείξεις χειρισμού και τους κανόνες συμπεριφοράς που αναφέρονται σε αυτές.

Υποδείξεις

Οι υποδείξεις περιέχουν πληροφορίες που θα πρέπει να προσέξετε ιδιαίτερα.

Πρόσθετες πληροφορίες και παρατηρήσεις

Επιπρόσθετες πληροφορίες και παρατηρήσεις διακρίνονται από ένα απλό πλαίσιο.

Βήματα χειρισμού

Πριν από κάθε βήμα χειρισμού έχει τοποθετηθεί ένα μαύρο τετράγωνο.

Παράδειγμα:

■ Επιλέγετε με τη βοήθεια των πλήκτρων με βέλη και αποθηκεύετε τη ρύθμιση με *OK*.

Οθόνη

Οι όροι που εμφανίζονται στην οθόνη διακρίνονται από ειδική γραμματοσειρά η οποία προσομοιάζει τη γραφή της οθόνης.

Παράδειγμα:

Μενού ρυθμίσεις .

Χρησιμοποιώντας αυτό το συρόμενο κάνιστρο είναι δυνατή η μηχανική επεξεργασία καθαρισμού-απολύμανσης ιατροτεχνολογικών προϊόντων, γυάλινων ειδών και εργαλείων εργαστηρίου σε μια συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης Miele. Στο πλαίσιο αυτό θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι οδηγίες χρήσης της συσκευής καθαρισμού και απολύμανσης καθώς και οι πληροφορίες του κατασκευαστή των ιατροτεχνολογικών προϊόντων και/ή των γυάλινων ειδών και εργαλείων εργαστηρίου.

Το συρόμενο κάνιστρο A 505 μπορεί να εξοπλιστεί με ένθετα για βρεφικές φιάλες, δικτυωτά συρτάρια DIN ή διάφορα δικτυωτά συρτάρια και θήκες για καθαρισμό-απολύμανση ιατρικών προϊόντων με τέτοια δυνατότητα, γυάλινα είδη εργαστηρίου και εργαλεία εργαστηρίου.

Το συρόμενο κάνιστρο μπορεί να τοποθετηθεί στις ακόλουθες συσκευές καθαρισμού και απολύμανσης:

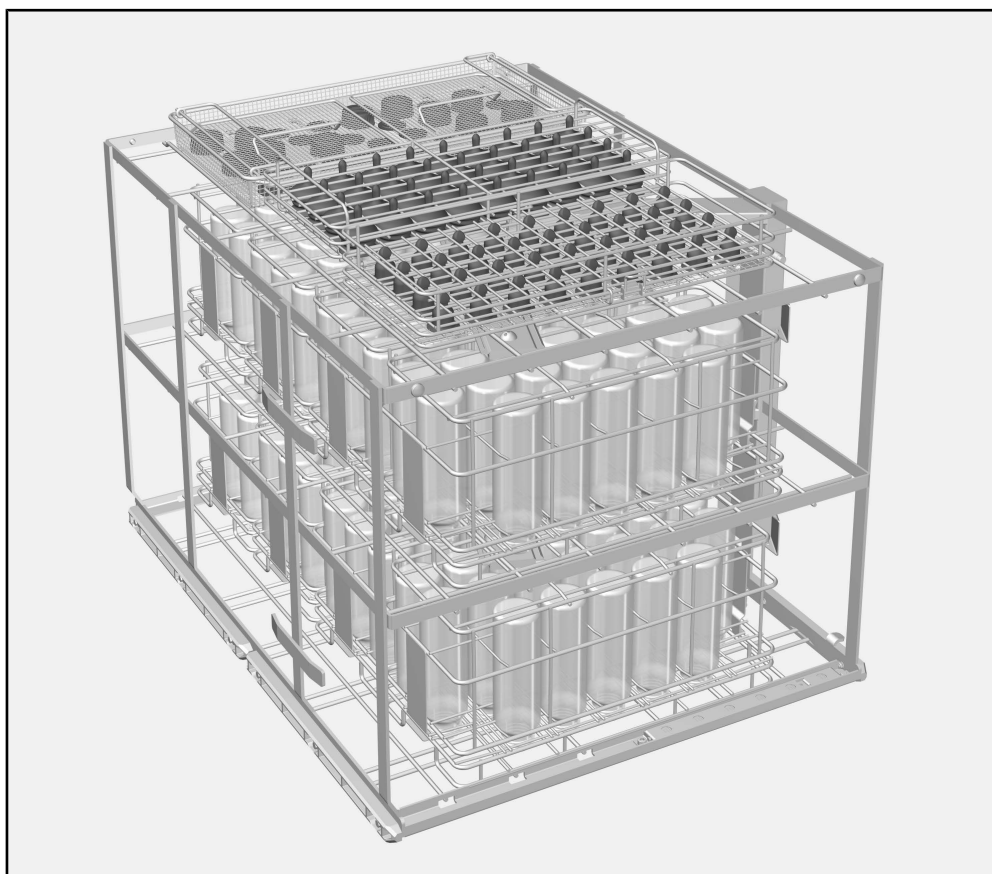
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

Στη συνέχεια αυτών των οδηγιών χρήσης η συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης ονομάζεται αυτόματη συσκευή καθαρισμού. Ιατρικά προϊόντα, τα οποία έχουν δυνατότητα επεξεργασίας καθαρισμού-απολύμανσης, στις παρούσες οδηγίες χρήσης περιγράφονται γενικά ως ιατροτεχνολογικά εργαλεία, εάν αυτά δεν προσδιορίζονται ειδικότερα.

Ερωτήσεις και τεχνικά προβλήματα

Σε περίπτωση ερωτήσεων ή τεχνικών προβλημάτων να απευθύνεστε στη Miele. Θα βρείτε τα στοιχεία επικοινωνίας στην πίσω πλευρά των οδηγιών χρήσης της δικής σας συσκευής καθαρισμού ή στη διεύθυνση www.miele-professional.com.

Φορέας φορτίου



Συρόμενο κάνιστρο A 505, ύψος 524 mm, πλάτος 650 mm, βάθος 790 mm

A 505 *	Διαστάσεις τοποθέτησης φορτίου [ύψος x πλάτος x βάθος σε mm]
Επίπεδο 1	202 x 585 x 780
Επίπεδο 2	202 x 590 x 780
Επίπεδο 3	132 x 590 x 780

* αρίθμηση επιπέδου από κάτω

Αξιοποίηση της συσκευασίας

Η συσκευασία προστατεύει από τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά της. Τα υλικά συσκευασίας έχουν επιλεγεί με ειδικά κριτήρια, που υποστηρίζουν τον οικολογικό παράγοντα και την τεχνολογία ανακύκλωσης απορριμμάτων.

Αυτά τα υλικά μην τα πετάτε στα σκουπίδια, αλλά στον πιο κοντινό σας χώρο συγκέντρωσης απορριμμάτων προς ανακύκλωση.

Πρόσθετα εξαρτήματα	Διατίθενται πρόσθετα εξαρτήματα τα οποία είναι προαιρετικά από τη Miele, π. χ.: - E 142, δικτυωτό συρτάρι κατά DIN με μέγεθος πλέγματος 5 mm και 2 περιστρεφόμενες χειρολαβές, ύψος 45/55 mm, πλάτος 255 mm, βάθος 480 mm - A 810 δίκτυ κάλυψης, μεταλλικό πλαίσιο εφοδιασμένο με το εναλλάξιμο δίκτυ σιλικόνης A 811, 445 x 225 χιλστ.
Ιατροτεχνολογικά προϊόντα	- E 492, θήκη με 9 στηρίγματα για νεφροειδή, απόσταση 49 mm, ύψος 120 mm, πλάτος 256 mm, βάθος 474 mm - E 135, θήκη για 19 βρεφικές φιάλες έως 250 ml, ύψος 194 mm, πλάτος 192 mm, βάθος 447 mm - E 364, θήκη για 36 θηλές με φαρδύ λαιμό, ύψος 77 mm, πλάτος 215 mm, βάθος 445 mm - E 364, θήκη για 36 θηλές με βιδωτό καπάκι, ύψος 63 mm, πλάτος 215 mm, βάθος 445 mm - E 936, θήκη με 15 υποδοχές για λαβές λυχνιών, ύψος 90 mm, πλάτος 245 mm, βάθος 500 mm
Γυάλινα είδη και σκεύη εργαστηρίου	- E 104/1, θήκη για περ. 200 δοκιμαστικούς σωλήνες έως 12 x 105 mm, συμπεριλαμβανομένου καπακιού A 13, ύψος 132 (152) mm, πλάτος 200 mm, βάθος 320 mm. - E 144, θήκη για 18 ποτήρια ζέσεως έως 250 ml, 18 x 3 ράβδοι συγκράτησης, ύψος 131 mm, πλάτος 200 mm, βάθος 445 mm. - E 402, θήκη για 44 γυαλιά ωρολογίου με Ø 80 - 125 mm, απόσταση περ. 15 mm, ύψος 53 mm, πλάτος 200 mm, βάθος 445 mm. - E 969, θήκη για την υποδοχή χοανών, ποτηριών ζέσεως, γυάλινων κυλινδρικών σκευών με φαρδύ λαιμό κτλ., ύψος 67 (122) mm, πλάτος 363 mm, βάθος 533 mm.

Διαβάστε προσεκτικά ολόκληρες τις οδηγίες χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε το παρόν βαγονέτο. Με αυτόν τον τρόπο προστατεύετε και αποφεύγετε ζημιές στο βαγονέτο.
Να φυλάσσονται οι οδηγίες χρήσης σε ασφαλές μέρος.

 Λάβετε οπωσδήποτε υπόψη τις οδηγίες χρήσης της συσκευής, ειδικότερα τις υποδείξεις ασφαλείας και τις προειδοποιήσεις που συμπεριλαμβάνονται σε αυτές.

- Το κάνιστρο επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά και μόνο για τις εφαρμογές που περιγράφονται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης, στο κεφάλαιο «Τεχνική εφαρμογής». Οποιαδήποτε περαιτέρω εφαρμογή καθώς και η χρήση του κάνιστρου με άλλα εξαρτήματα της σειράς προϊόντων Miele περιγράφεται στις οδηγίες χρήσης των αντίστοιχων εξαρτημάτων ή πρέπει να συμφωνηθεί σε συνεννόηση με τη Miele.
- Πριν την πρώτη χρήση, τα νέα ειδικά συρόμενα κάνιστρα και τα κάνιστρα πρέπει να ξεπλυθούν στη συσκευή χωρίς ιατροτεχνολογικά εργαλεία.
- Ελέγχετε καθημερινά όλα τα βαγονέτα, τα κάνιστρα, τις μονάδες και τις θήκες σύμφωνα με τα στοιχεία στο κεφάλαιο «Μέτρα συντήρησης» στις οδηγίες χρήσης της συσκευής σας.
- Η θραύση γυαλιού και κεραμικών μπορεί να οδηγήσει σε επικίνδυνους τραυματισμούς κατά τη φόρτωση και εκφόρτωση. Δεν επιτρέπεται η διαδικασία καθαρισμού και απολύμανσης γυαλίνου εξοπλισμού που εμφανίζουν φθορές στην αυτόματη συσκευή καθαρισμού.

Ιατροτεχνολογικά προϊόντα

- Το πρόγραμμα καθαρισμού με θερμική απολύμανση και τα χημικά προϊόντα που χρησιμοποιούνται πρέπει να ενδείκνυνται για τα χαρακτηριστικά των υλικών των εργαλείων προς πλύση.
- Τουλάχιστον το τελευταίο ξέβγαλμα πρέπει να γίνεται με απιονισμένο νερό.
- Ελέγχετε το αποτέλεσμα καθαρισμού των ιατροτεχνολογικών εργαλείων με οπτικό έλεγχο. Επιπρόσθετα θα πρέπει το αποτέλεσμα καθαρισμού να ελέγχεται δειγματοληπτικά π.χ. εβδομαδιαίως με ελέγχους πρωτεϊνικής ανάλυσης.

Γυάλινα είδη και σκεύη εργαστηρίου

- Εφόσον απαιτείται το αποτέλεσμα καθαρισμού θα πρέπει να υποβάλλεται όχι μόνο σε οπτικό αλλά και σε ειδικό έλεγχο.

Η Miele δεν ευθύνεται για ζημιές που προκύπτουν λόγω μη τήρησης των υποδείξεων ασφαλείας και των προειδοποιήσεων.

Διατηρείτε συνεχώς το φορτίο που καθορίζεται στα πλαίσια του ελέγχου εγκυρότητας.

Έλεγχος κατά τη διάρκεια της φόρτωσης και πριν από κάθε έναρξη του προγράμματος

- Μπορούν να περιστρέφονται ελεύθερα οι βραχίονες;
- Είναι τα ακροφύσια του βραχίονα ψεκασμού ελεύθερα, χωρίς μπλοκαρίσματα;
- Είναι σωστά συνδεδεμένο το τοποθετημένο βαγονέτο στην παροχή νερού της συσκευής καθαρισμού;

Επιλογή προγράμματος

Κατά τη χειροκίνητη επιλογή προγράμματος στην αυτόματη συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης, πρέπει πρώτα να επιλεγεί το συρόμενο κάνιστρο που χρησιμοποιείται. Για αυτό, στην οθόνη εμφανίζονται τα εικονογράμματα των συρόμενων κανίστρων.

Το εικονόγραμμα βρίσκεται δίπλα στην καρτέλα RFID κάτω δεξιά στην μπροστινή πλευρά του συρόμενου κάνιστρου.

Για το συρόμενο κάνιστρο A 505 εμφανίζεται το ακόλουθο εικονόγραμμα.

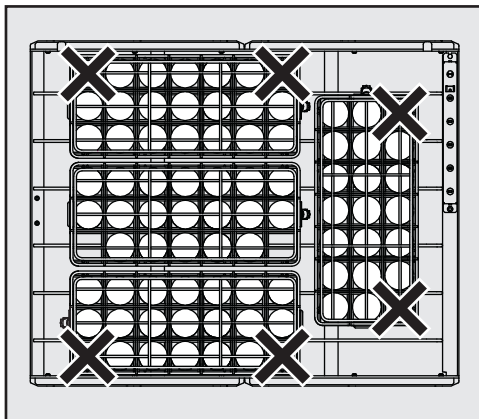
Αφού επιλέξετε ένα εικονόγραμμα, εμφανίζεται η λίστα με τα προγράμματα καθαρισμού-απολύμανσης.

Συρόμενο κάνιστρο	Εικονόγραμμα
A 505	

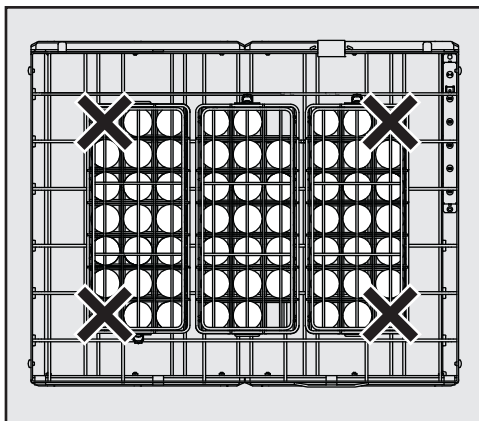
Ιατροτεχνολογικά προϊόντα

Καθαρισμός-απο-
λύμανση
βρεφικών φιαλών

Μέγιστο φορτίο:



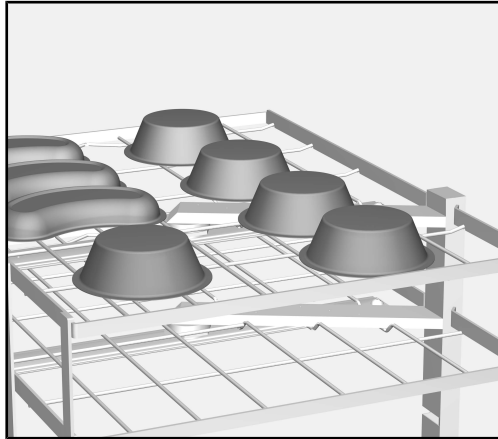
Επίπεδο 1



Επίπεδο 2 και 3

Οι δύο φραγμένες γωνίες των θηκών πρέπει να είναι τοποθετημένες στα σημεία που σημαίνονται με X. Σε αυτή την περιοχή, οι δέσμες ψεκασμού δεν φτάνουν επαρκώς το εσωτερικό της φιάλης και οι φιάλες δεν καθαρίζονται πλήρως.

Καθαρισμός-απολύμανση κοίλων σκευών



- Τοποθετείτε τα κοίλα σκεύη όπως για παράδειγμα δοχεία ή νεφροειδή με το άνοιγμα προς τα κάτω. Ασφαλίζετε τα ελαφρά δοχεία εφόσον απαιτείται με ένα δίκτυ κάλυψης, π.χ. με το A 810.
- Εφόσον απαιτείται, να χρησιμοποιείτε ειδικές θήκες για τον καθαρισμό-απολύμανση των κοίλων σκευών. Θα βρείτε τις θήκες στη Miele.

Τα σκεύη δεν πρέπει να παρακωλύουν τον καθαρισμό-απολύμανση άλλων εργαλείων και δεν πρέπει να περιστρέφονται λόγω της μηχανικής της πλύσης.

Αν τα κοίλα σκεύη τοποθετηθούν με το άνοιγμα προς τα πάνω, τότε οι ακτίνες του νερού εξαπλώνονται και αυτό μπορεί να επηρεάσει αρνητικά το αποτέλεσμα καθαρισμού.

Γυάλινα είδη και σκεύη εργαστηρίου

Τα σκεύη προς πλύση με φαρδύ λαιμό, π.χ. ποτήρια ζέσεως, φαρδύ-λαιμες κωνικές φιάλες Erlenmeyer και μισά δοχεία Petri, ή με κυλινδρικό σχήμα, π.χ. δοκιμαστικοί σωλήνες, μπορούν να καθαρίζονται και να ξεπλένονται εσωτερικά και εξωτερικά με περιστρεφόμενους βραχίονες πλύσης.

- Τακτοποιήστε τα γυάλινα κυλινδρικά σκεύη με φαρδύ λαιμό με το άνοιγμα προς τα κάτω.

Τα γυάλινα είδη εργαστηρίου δεν επιτρέπεται να εμποδίζουν τον καθαρισμό-απολύμανση ειδών και να αναποδογυρίζουν από το μηχανικό σύστημα πλύσης. Ασφαλίστε τα ελαφρά είδη με δίκτυα κάλυψης π.χ. το A 810, ή κάντε τον καθαρισμό-απολύμανσή τους σε σφραγιζόμενα δικτυωτά συρτάρια.

Αν τα γυάλινα είδη εργαστηρίου τοποθετηθούν με το άνοιγμα προς τα πάνω, τότε οι ακτίνες του νερού εξαπλώνονται και αυτό μπορεί να επηρεάσει αρνητικά το αποτέλεσμα καθαρισμού.

- Ενδεχομένως χρησιμοποιήστε ειδικές θήκες για τον καθαρισμό-απολύμανση γυάλινων ειδών εργαστηρίου και εργαλείων εργαστηρίου. Θα βρείτε διάφορες θήκες για διάφορους τύπους ειδών προς πλύση στη Miele. Παρακάτω θα βρείτε μερικά παραδείγματα.

Γυάλινες επιφάνειες ρολογιών

Για τον καθαρισμό-απολύμανση γυάλινων επιφανειών ρολογιών διατίθενται ειδικές θήκες, π.χ. το E 403 για έως και 105 γυάλινες επιφάνειες ρολογιών.

Μικρά εξαρτήματα

Καθαρίστε-απολυμάνετε μικρά αντικείμενα όπως πώματα, καπάκια, σπάτουλες, μαγνητικές ράβδους ανάδευσης κτλ. σε σφραγιζόμενα δικτυωτά συρτάρια όπως π.χ. το E 146. Εναλλακτικά μπορείτε να συνδυάσετε και ένα δικτυωτό συρτάρι με επαρκώς μεγάλο δίκτυ κάλυψης.

Notes about these instructions	34
Intended use	35
Queries and technical problems	35
Items supplied	36
Load carriers.....	36
Disposal of the packing material	36
Optional accessories.....	37
Warnings and safety notes	38
Medical devices.....	38
Laboratory glassware and utensils.....	38
Areas of application.....	39
To check before loading the machine and before starting a programme	39
Programme selection.....	39
Medical devices.....	40
Reprocessing hollow items	41
Laboratory glassware and utensils.....	42
Watch glasses	42
Small items	42

Important warnings

 Information which is important for safety is highlighted in a thick framed box with a warning symbol. This alerts you to the potential danger of injury to people or damage to property. Read these warning notes carefully and observe the procedural instructions and codes of practice they describe.

Notes

Information of particular importance that must be observed is highlighted in a thick framed box.

Additional information and comments

Additional information and comments are contained in a simple frame.

Operating steps

Operating steps are indicated by a black square bullet point.

Example:

- Select an option using the arrow buttons and save your choice with *OK*.

Display

Certain functions are shown in display messages using the same font as that used for the function itself in the display.

Example:

Settings  menu.

This mobile unit can be used to reprocess machine-reprocessible medical devices, laboratory glassware and utensils in a Miele washer-disinfector. Follow the operating instructions for your washer-disinfector as well as the instructions of the medical device or glassware and utensil manufacturer on how to reprocess their items by machine.

The A 505 mobile unit can be loaded with inserts for baby bottles, DIN mesh trays or a variety of mesh trays and inserts for reprocessing medical devices, laboratory glassware and utensils.

The mobile unit can be used in the following washer-disinfectors:

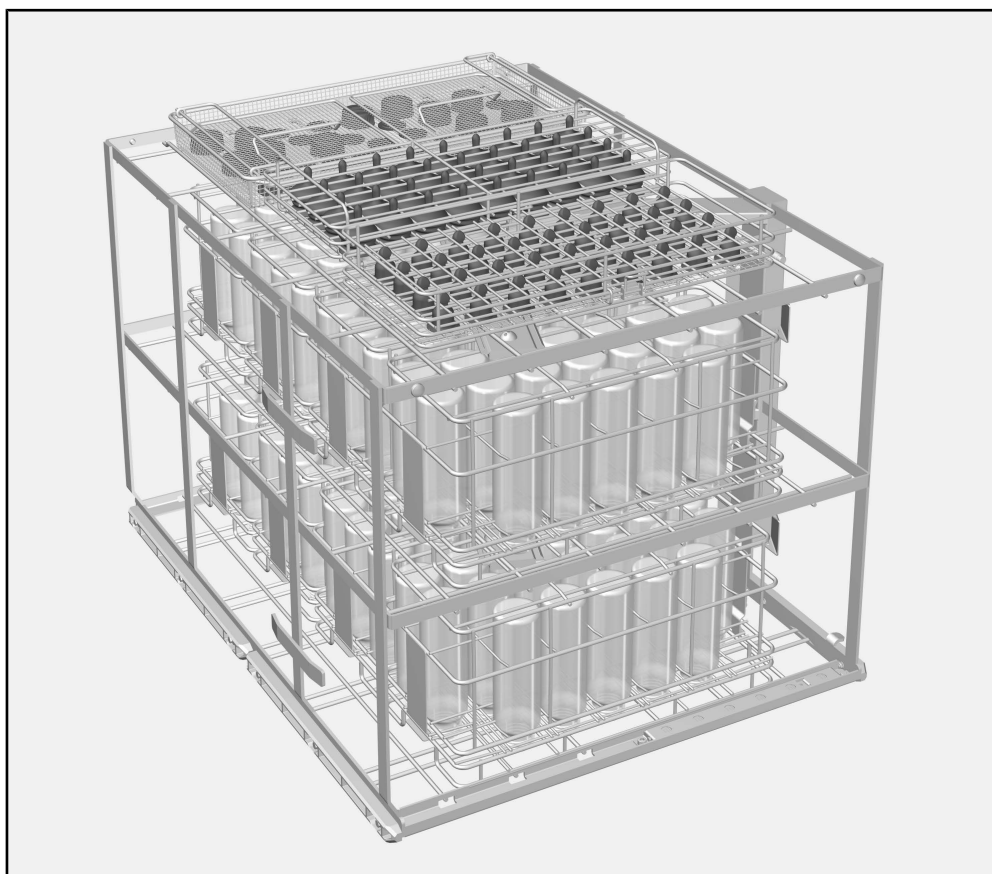
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

The washer-disinfector is generally referred to as “the machine” in these operating instructions. Reprocessible medical devices are referred to as “load items” if they are not more closely defined.

Queries and technical problems

If you have any queries or technical problems that you would like to discuss please contact Miele. Contact details can be found at the back of the Operating Instructions for your dishwasher or the washer-disinfector or go to www.miele-professional.com.

Load carriers



Mobile unit A 505 , height 524 mm, width 650 mm, depth 790 mm

A 505 *	Loading dimensions	
	[height x width x depth in mm]	
	Level 1	202 x 585 x 780
	Level 2	202 x 590 x 780
Level 3	132 x 590 x 780	

* Levels are numbered from the bottom up

Disposal of the packing material

The packaging is designed to protect against transportation damage. The packaging materials used are selected from materials which are environmentally friendly for disposal and should be recycled.

Recycling the packaging reduces the use of raw materials in the manufacturing process and also reduces the amount of waste in land-fill sites.

Optional accessories

The following and other accessories are available to order from Miele:

- E 142, DIN mesh tray with a 5 mm grid and 2 hinged handles, height 45/55 mm, width, 255 mm, depth 480 mm
- A 810 Cover net, metal frame with replaceable silicone net A 811, 428 x 220 mm

Medical devices

- E 492, insert with 9 holders for kidney dishes, spacing 49 mm, height 120 mm, width 256 mm, depth 474 mm
- E 135, insert for 19 baby bottles up to 250 ml, height 194 mm, width 192 mm, depth 447 mm
- E 364, insert for 36 wide-necked teats, height 77 mm, width 215 mm, depth 445 mm
- E 364, insert for 36 screw-on teats, height 63 mm, width 215 mm, depth 445 mm
- E 936, insert with 15 holders for lamp handles, height 90 mm, width 245 mm, depth 500 mm

Laboratory glassware and utensils

- E 104/1, insert for approx. 200 test tubes up to 12 x 105 mm, including lid A 13, height 132 (152) mm, width 200 mm, depth 320 mm.
- E 144, insert for 18 glass beakers up to 250 ml, 18 x 3 rods, height 131 mm, width 200 mm, depth 445 mm.
- E 402, insert for 44 watch glasses Ø 80 - 125 mm, spacing approx. 15 mm, height 53 mm, width 200 mm, depth 445 mm.
- E 969, insert for funnels, glass beakers, wide-necked glassware, etc., height 67 (122) mm, width 363 mm, depth 533 mm.

en - Warnings and safety notes

To avoid the risk of accidents and damage to this mobile unit please read these instructions carefully before using it for the first time. Keep these instructions in a safe place where they are accessible to users at all times.

 Please also read the operating instructions for your dishwasher or the washer-disinfector and pay particular attention to the Warning and Safety instructions.

- ▶ The mobile unit is approved solely for the applications specified in the “Areas of application” chapter of these operating instructions. Applications that go beyond those listed and use of the mobile unit with additional components from the Miele product range are described in the operating instructions for the components or are to be agreed with Miele.
- ▶ New mobile units and baskets must be washed in the washer-disinfector without a wash load prior to first use.
- ▶ Inspect all mobile units, baskets, modules and inserts daily as described in the “Maintenance” section in the Operating instructions for the washer-disinfector.
- ▶ Broken glass and ceramics can result in serious injury when loading or unloading. Damaged glass or ceramic load items must not be reprocessed in the machine.

Medical devices

- ▶ The reprocessing programme used should include thermal disinfection, and the process chemicals used must be suitable for the material quality of the load items.
- ▶ The last rinse, as a minimum, must be carried out with DI water.
- ▶ Visual checks should be undertaken to check the cleaning result. Additional protein analysis checks should also be carried out e.g. weekly, on a random sampling basis.

Laboratory glassware and utensils

- ▶ The reprocessing result must be checked as necessary using a suitable test method and not just by a visual check.

Miele cannot be held liable for damage or injury caused by non-compliance with the warning and safety notes.

For validation purposes please make sure that you follow the loading instructions given on the template.

To check before loading the machine and before starting a programme

- Are the spray arms able to rotate freely?
- Check spray arm jets for blockages.
- Check that the mobile unit is correctly docked to the water path in the chamber.

Programme selection

When selecting a programme manually on the machine, the relevant mobile unit must be selected first. Pictograms representing the mobile units are shown on the display.

The pictogram can be found in the bottom right on the front of the mobile unit, next to the RFID tag.

For the A 505 mobile unit, the pictogram below is displayed.

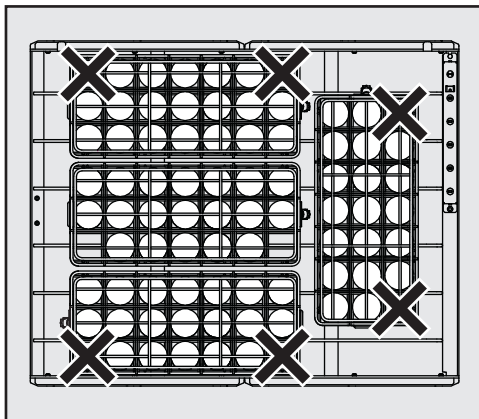
Once you have selected the pictogram, the list of assigned reprocessing programmes is displayed.

Mobile unit	Pictogram
A 505	

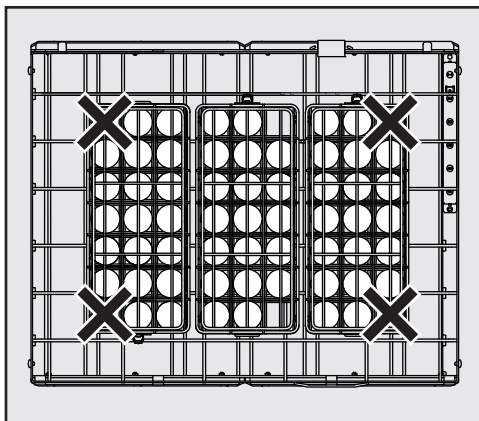
Reprocessing
baby bottles

Medical devices

Maximum load:



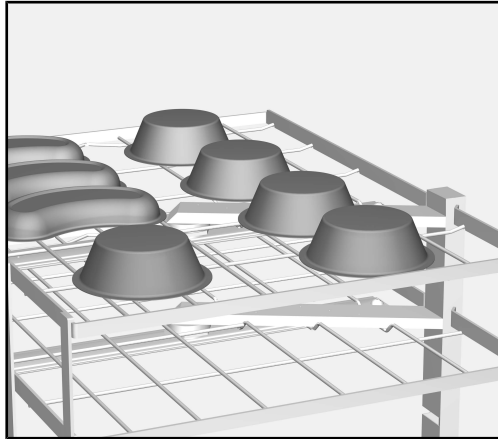
Level 1



Level 2 and 3

The two blocked corners in the inserts must be located over the positions marked with an X on the drawing. The jets of water cannot get into the bottles properly in these positions to clean them.

Reprocessing hollow items



- Hollow items such as beakers and kidney dishes should be loaded with the open side facing downwards. Lightweight items should be secured with a cover net, e.g. the A 810.
- Special inserts should be used if necessary for reprocessing hollow items. These inserts can be purchased from Miele.

The hollow items must not hinder the reprocessing of other items and must be secured so that they cannot be flipped over by the force of water during reprocessing.

If hollow items are placed with the open side facing upwards, suds solution can collect in them. This can spill and impair reprocessing results.

Laboratory glassware and utensils

Items with wide necks, e.g. glass beakers, wide-necked Erlenmeyer flasks and petri dishes, or cylindrical items, e.g. test tubes, can be cleaned and rinsed inside and out using rotating spray arms.

- Load wide-necked glassware with the open side facing downwards.

The laboratory glassware must not hinder the reprocessing of other items and must be secured so that it cannot be flipped over by the force of water during reprocessing. Secure light items with a cover net such as the A 810 or reprocess them in mesh trays with lids.

If laboratory glassware is placed with the open side facing upwards, suds solution can collect in it. This can spill and impair reprocessing results.

- Special inserts should be used if necessary for reprocessing laboratory glassware and utensils. Various inserts for use with different items can be purchased from Miele. Some examples are given below.

Watch glasses

Special inserts are available for reprocessing watch glasses, e.g. the E 403 for up to 105 watch glasses.

Small items

Reprocess small items such as stoppers, lids, spatulas, magnetic stirring rods, etc. in mesh trays with lids, e.g. the E 146. Alternatively a mesh tray with a sufficiently large cover net can be used.

Indicaciones para las instrucciones	44
Finalidad	45
Preguntas y problemas técnicos	45
Volumen de suministro	46
Bandeja de carga	46
Eliminación del embalaje de transporte	46
Accesorios especiales	47
Advertencias e indicaciones de seguridad	48
Productos sanitarios	48
Vidrio y utensilios de laboratorio	48
Técnica de aplicación	49
Compruebe durante la carga y antes del inicio del programa.....	49
Selección de programa.....	49
Productos sanitarios	50
Tratamiento de utensilios huecos	51
Vidrio y utensilios de laboratorio.....	52
Discos de vidrio	52
Piezas pequeñas	52

Advertencias

 Las advertencias contienen información concerniente a la seguridad. Advierten sobre posibles daños personales y materiales. Lea las advertencias detenidamente y cumpla los requisitos de manejo indicados y las normas de procedimiento.

Observaciones

Las advertencias contienen información que debe tenerse especialmente en cuenta.

Información adicional y observaciones

La información adicional y las observaciones se marcan con un marco simple.

Pasos de actuación

Cada paso de trabajo va precedido por un cuadrado negro.

Ejemplo:

■ Utilice las teclas de dirección para seleccionar una opción y guarde el ajuste con *OK*.

Display

Las expresiones que se muestran están marcadas con un tipo de letra especial que se recomienda para la letra del display.

Ejemplo:

Menú Ajustes .

Con la ayuda de este carro es posible tratar a máquina los productos sanitarios, vidrios y utensilios de laboratorio en una lavadora desinfectadora de Miele. Para ello también deben tenerse en cuenta las instrucciones de manejo de la lavadora desinfectadora, así como la información del fabricante de los productos sanitarios, los vidrios y utensilios de laboratorio.

Con la carga para biberones, el carro A 505 puede alojar bandejas de malla metálica DIN o equiparse con diferentes bandejas de malla metálica y complementos para el tratamiento de productos sanitarios, vidrios y utensilios de laboratorio retratables.

El carro es apto para los siguientes aparatos de limpieza y desinfección:

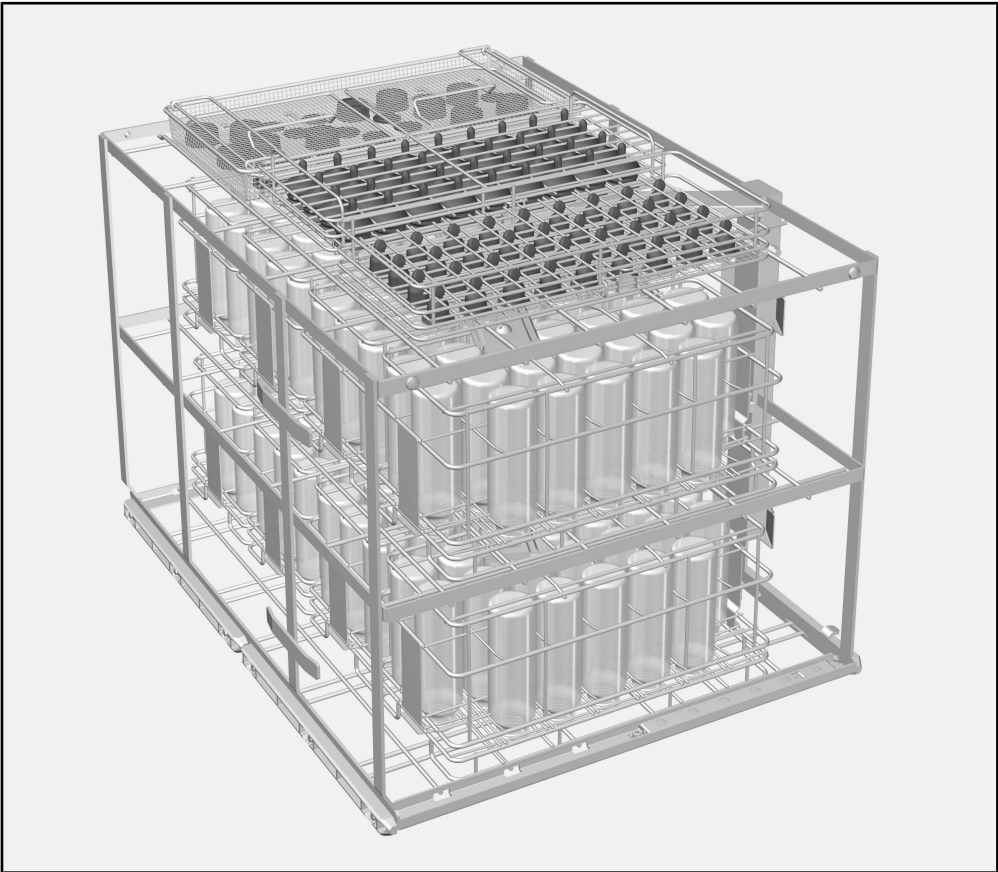
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

Más adelante en estas instrucciones de manejo este producto se denominará «lavadora desinfectadora». Nos referiremos a los dispositivos médicos retratables I como «utensilios» cuando los dispositivos médicos no se describan de forma más precisa.

Preguntas y problemas técnicos

En caso de consultas o problemas técnicos, póngase en contacto con Miele. Encontrará los datos de contacto en la parte posterior de las instrucciones de manejo de su lavadora desinfectadora o en www.miele-professional.com.

Bandeja de carga



Carro A 505, altura 524 mm, anchura 650 mm, profundidad 790 mm

A 505 *	Medidas de carga [altura x anchura x profundidad en mm]
Nivel 1	202 x 585 x 780
Nivel 2	202 x 590 x 780
Nivel 3	132 x 590 x 780

* Numeración de niveles desde abajo

Eliminación del embalaje de transporte

El embalaje protege al aparato de daños durante el transporte. Los materiales del embalaje se han seleccionado siguiendo criterios ecológicos y en función de su posterior tratamiento en plantas de reciclaje.

La devolución del embalaje al ciclo de reciclado contribuye al ahorro de materias primas y reduce la generación de residuos. Por tanto, dichos materiales no deberán tirarse a la basura, sino entregarse en un punto de recogida específica.

Accesorios especiales

Los siguientes accesorios se pueden adquirir opcionalmente en Miele, p. ej.:

- E 142, bandeja de malla metálica DIN con 5 mm de abertura de malla y dos asas de transporte abatibles, altura 45/55 mm, anchura, 255 mm, profundidad 480 mm
- A 810 Malla cubreobjetos, cerco de metal revestido con red de silicona sustituible A 811, 428 x 220 mm

Productos sanitarios

- E 492, complemento con 9 soportes para bacinillas, distancia 49 mm, altura 120 mm, anchura 256 mm, profundidad 474 mm
- E 135, complemento para 19 biberones de hasta 250 ml, 194 mm de altura, 192 mm de anchura, 447 mm de profundidad
- E 364, complemento para 36 tetinas de biberón, 77 mm de altura, 215 mm de anchura, 445 mm de profundidad
- E 364, complemento para 36 tapas de rosca de tetinas, 63 mm de altura, 215 mm de anchura, 445 mm de profundidad
- E 936, complemento con 15 alojamientos para asas de lámparas, 90 mm de altura, 245 mm de anchura, 500 mm de profundidad

Vidrio y utensilios de laboratorio

- E 104/1, complemento para aprox. 200 probetas hasta 12 x 105 mm, incluida tapa A 13, altura 132 (152) mm, anchura 200 mm, profundidad 320 mm.
- E 144, complemento para 18 vasos de precipitado hasta 250 ml, 18 x 3 varillas de sujeción, altura 131 mm, anchura 200 mm, profundidad 445 mm.
- E 402, complemento para 44 discos de vidrio con Ø 80 - 125 mm, distancia aprox. 15 mm, altura 53 mm, anchura 200 mm, profundidad 445 mm.
- E 969, complemento para el alojamiento de embudos, vasos de precipitado, vasos de boca ancha, etc., 67 (122) mm de altura, 363 mm de anchura, 533 mm de profundidad.

es - Advertencias e indicaciones de seguridad

Lea atentamente las presentes Instrucciones de manejo antes de utilizar este carro. De este modo se protegerá Vd. y evitará daños en el mismo.

Guarde cuidadosamente estas instrucciones de manejo.

⚠ Es imprescindible que lea también las instrucciones de manejo de la lavadora desinfectadora, especialmente las Advertencias e indicaciones de seguridad que se recogen en las mismas.

- ▶ Solo se permite el uso del carro para las aplicaciones mencionadas en el capítulo «Técnica de aplicación» de estas instrucciones de manejo. Las aplicaciones distintas, así como el uso del carro con otros componentes del programa de productos Miele se describen en las instrucciones de manejo de los componentes o se deben acordar con Miele.
- ▶ Los carros y cestos nuevos deberán lavarse sin utensilios en la lavadora desinfectadora antes del primer uso.
- ▶ Controle a diario todos los carros, cestos, módulos y complementos según las indicaciones del capítulo «Medidas de Mantenimiento» de las instrucciones de manejo de su lavadora desinfectadora.
- ▶ La rotura de cristales y cerámica puede provocar lesiones peligrosas durante la carga y descarga. Los utensilios de cristal o de cerámica dañados no se pueden preparar en este equipo.

Productos sanitarios

- ▶ El programa de preparación utilizado con desinfección térmica y los productos químicos de procesos también deberán ajustarse a la calidad del material de los utensilios.
- ▶ Al menos el último lavado debe realizarse con agua completamente desmineralizada.
- ▶ Compruebe el resultado de limpieza del material mediante controles visuales. Además debería comprobarse el resultado de limpieza aleatoriamente, p. ej. semanalmente, mediante controles de análisis de proteínas.

Vidrio y utensilios de laboratorio

- ▶ El resultado de esterilización deberá someterse, si procede, a un examen especial, no sólo visual.

Miele no se hace responsable de los daños que se hayan originado por la no observancia de las advertencias e indicaciones de seguridad.

Aténgase siempre a la muestra de carga determinada para la validación.

Compruebe durante la carga y antes del inicio del programa

- ¿Pueden girar libremente los brazos aspersores?
- ¿Las toberas de los brazos aspersores están obstruidas?
- ¿El carro introducido está bien acoplado al suministro de agua de la lavadora desinfectadora?

Selección de programa

Al seleccionar el programa de forma manual en las lavadoras desinfectadoras, en primer lugar debe seleccionarse el carro utilizado. En el display se muestran pictogramas del carro.

El pictograma se encuentra junto a la etiqueta RFID abajo a la derecha en la parte delantera del carro.

Para los carros A 505 se muestra el siguiente pictograma.

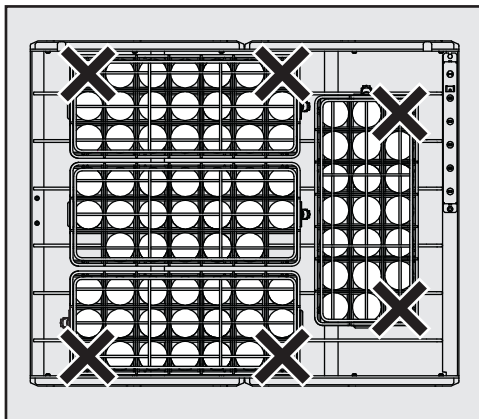
Tras seleccionar el pictograma se muestra la lista de los programas de tratamiento asignados.

Carros	Pictograma
A 505	

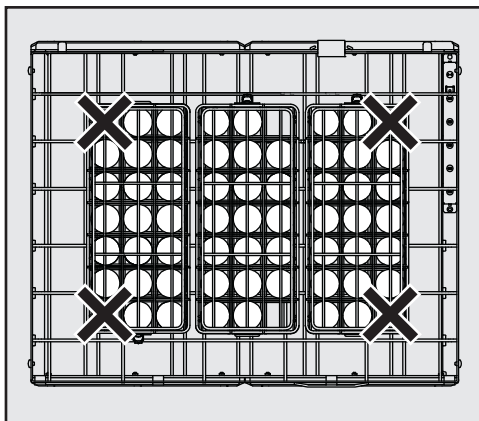
Productos sanitarios

Preparación de biberones

Carga máxima:



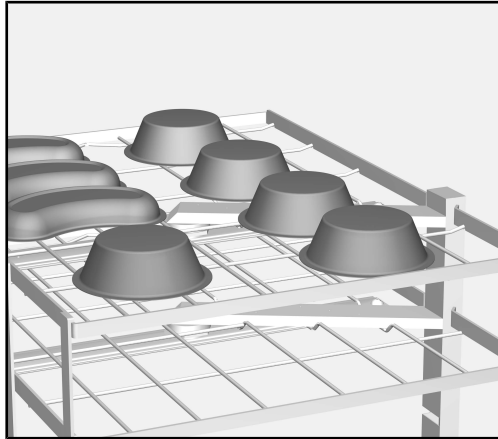
Nivel 1



Niveles 2 y 3

Las dos esquinas cerradas del complemento deben estar situadas en los puntos señalados con una X. En esta área, los chorros de agua no alcanzan bien el interior de las botellas y éstas no quedan suficientemente limpias.

Tratamiento de utensilios huecos



- Los utensilios huecos, como p. ej. botes o bacinillas, se deberán disponer con la abertura hacia abajo. Los utensilios ligeros se deberán asegurar si fuera necesario con, p. ej., el A 810.
- Si fuera necesario, utilizar complementos especiales para tratar utensilios huecos. Puede adquirir los complementos en Miele.

Los utensilios deberán disponerse de forma que no obstaculicen la limpieza de otro instrumental y que el mecanismo de lavado no pueda voltearlos.

Si se colocan los utensilios huecos con la abertura hacia arriba, se producirá una acumulación de agua de lavado, con lo que el resultado del tratamiento podría verse afectado.

Vidrio y utensilios de laboratorio

Los utensilios con boca ancha, p. ej. vasos de precipitado, matraces de Erlenmeyer de boca ancha y cápsulas Petri, o con forma cilíndrica, p. ej. probetas pueden lavarse y aclararse por dentro y por fuera mediante brazos aspersores rotatorios.

- Disponga los vasos de boca ancha con la abertura hacia abajo.

Los vidrios de laboratorio no deben impedir el tratamiento de otros utensilios y no deben girarse debido a la mecánica de lavado. Asegure los objetos ligeros con redes protectoras como p. ej. la A 810 o trátelos en bandejas de malla metálica que puedan cerrarse.

Si se colocan los vidrios de laboratorio con la abertura hacia arriba, se producirá una acumulación de agua de lavado, con lo que el resultado del tratamiento podría verse afectado.

- Si fuera necesario, utilice complementos especiales para tratar vidrios y utensilios de laboratorio. Puede adquirir los complementos para los distintos tipos de utensilios en Miele. A continuación encontrará algunos ejemplos.

Discos de vidrio

Para el tratamiento de discos de vidrio hay disponibles complementos especiales, como p. ej. el E 403 para hasta 105.

Piezas pequeñas

Trate las piezas pequeñas, como tapones, tapas, espátulas, varillas agitadoras magnéticas, etc. en bandejas de malla metálica que puedan cerrarse, como p. ej. la E 146. Como alternativa, también puede combinar una bandeja de malla metálica con una red protectora grande.

Ohjeita käyttöohjeen lukemiseen	54
Käyttötarkoitus	55
Kysymykset ja tekniset ongelmat	55
Vakiovarusteet	56
Koneen täytössä käytettävät varusteet	56
Kuljetuspakkauksen uusiokäyttö	56
Erikseen ostettavat lisävarusteet	57
Tärkeitä turvallisuusohjeita	58
Lääkinnälliset välineet	58
Laboratoriolasit ja -välineet	58
Käyttötekniikkaa	59
Tarkasta aina täytön yhteydessä ja ennen ohjelman käynnistämistä	59
Ohjelman valinta	59
Lääkinnälliset välineet	60
Kuppimaisten astioiden käsittely	61
Laboratoriolasit ja -välineet	62
Kellolasit	62
Pienet osat	62

Varoituksia

 Näin merkityt varoitukset sisältävät turvallisuuteen liittyviä ohjeita. Ne varoittavat mahdollisista henkilö- tai esinevahingoista. Lue nämä varoitukset huolellisesti ja noudata varoituksessa annettuja toimintaohjeita ja kehotuksia.

Muita ohjeita

Ohjeet sisältävät tietoja, jotka on syytä ottaa erityisesti huomioon.

Lisätiedot ja huomautukset

Lisätiedot ja huomautukset on merkitty tekstiin mustalla, ohuella kehysellä.

Toimintavaiheet

Toimintavaiheet on merkitty tekstiin pienellä mustalla laatikolla/luettelamerkillä.

Esimerkki:

■ Valitse haluamasi vaihtoehto nuolipainikkeilla ja tallenna valintasi painamalla *OK*.

Näyttö

Tiedot, jotka liittyvät koneen näyttöruudussa näkyviin teksteihin, on esitetty näyttöruudun kirjasintyyliä jäljittelevällä kirjoituksella.

Esimerkki:

Valikko Asetukset .

Tämän vaunun avulla voit käsitellä uudelleenkäytettäviä lääkinnällisiä tuotteita, laboratoriolasitavaraa ja laboratoriovälineitä Mielen pesu- ja desinfiointikoneessa. Noudata pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjetta sekä käsiteltävien lääkinnällisten tuotteiden tai laboratoriolasitavaran ja laboratoriovälineiden valmistajien ohjeita.

Vaunu A 505 voidaan varustaa tuttipulloille tarkoitetuilla telineillä, DIN-verkkokoreilla tai muilla verkkokoreilla ja telineillä uudelleen käytettävien lääkinnällisten tuotteiden sekä laboratoriolasien ja -välineiden puhdistusta varten.

Vaunu sopii seuraaviin pesu- ja desinfiointikoneisiin:

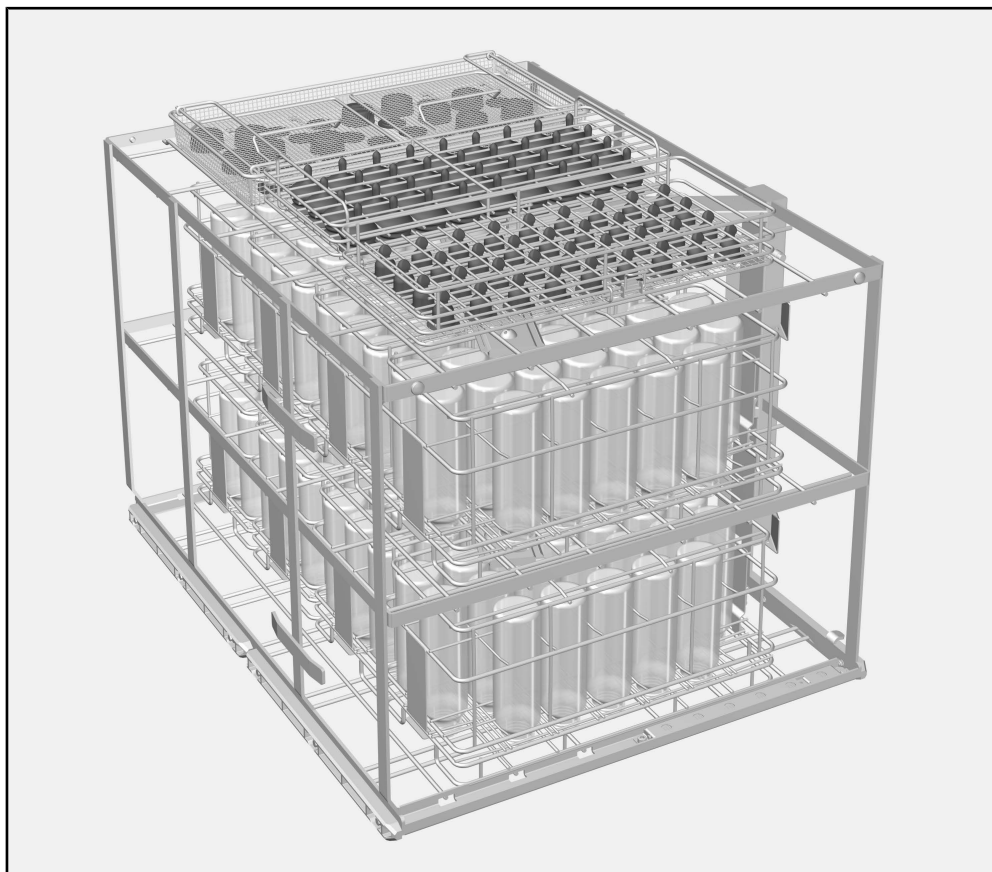
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

Myöhemmin tässä käyttöohjeessa käytetään pesu- ja desinfiointikoneesta lyhyiden vuoksi välillä nimitystä kone. Koneessa käsiteltävistä lääkinnällisistä tuotteista käytetään yleisnimitystä käsiteltävät tuotteet, mikäli kulloinkin tarkoitettua tuotetta tai välinettä ei määritellä tarkemmin.

Kysymykset ja tekniset ongelmat

Jos sinulla on kysyttävää tai teknisiä ongelmia, ota yhteyttä Mielen edustajaan. Yhteystiedot löydät pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjeen takakannesta tai osoitteesta www.miele-professional.fi.

Koneen täytössä käytettävät varusteet



Vaunu A 505, korkeus 524 mm, leveys 650 mm, syvyys 790 mm

A 505 *	Täyttömitat [korkeus x leveys x syvyys mm]
Taso 1	202 x 585 x 780
Taso 2	202 x 590 x 780
Taso 3	132 x 590 x 780

* Tasojen numerointi alkaa alhaalta

Kuljetuspakkauksen uusiokäyttö

Pakkaus suojaa tuotetta vaurioilta kuljetuksen aikana. Pakkaukset on valmistettu luonnossa hajoavista ja uusiokäyttöön soveltuvista materiaaleista.

Kun palautat pakkausmateriaalit kiertoon, säästät raaka-aineita ja vähennät syntyvien jätteiden määrää. Miele-kauppiaasi huolehtii yleensä kuljetuspakkauksen talteenotosta. Voit myös itse palauttaa materiaalit kierrätykseen.

Erikseen ostettavat lisävarusteet

Mieleltä voi tilata erikseen ostettavia lisävarusteita:

- E 142, DIN-verkkokori, silmäkoko 5 mm, 2 kääntyvää nostokahvaa, korkeus 45/55 mm, leveys, 255 mm, syvyys 480 mm
- A 810 suojaverkko, metallikehys, johon on kiinnitetty vaihdettava silikoniverkko A 811, 428 x 220 mm

Lääkinnälliset välineet

- E 492, teline, jossa 9 pidikettä kaarimaljoille, etäisyys 49 mm, korkeus 120 mm, leveys 256 mm, syvyys 474 mm
- E 135, teline 19 tuttipullolle, enint. 250 ml, korkeus 194 mm, leveys 192 mm, syvyys 447 mm
- E 364, teline 36 leveäkaulaiselle tuttipullon tutille, korkeus 77 mm, leveys 215 mm, syvyys 445 mm
- E 364, teline 36 kierrekiinnitykselliselle tuttipullon tutille, korkeus 63 mm, leveys 215 mm, syvyys 445 mm
- E 936, teline, jossa 15 pidikettä valaisinkahvoille, korkeus 90 mm, leveys 245 mm, syvyys 500 mm

Laboratoriolasit ja -välineet

- E 104/1, teline n. 200 reagenssilasille, enint. 12 x 105 mm, mukana kansi A 13, korkeus 132 (152) mm, leveys 200 mm, syvyys 320 mm.
- E 144, teline 18 kuortolasille, enint. 250 ml, 18 x 3 poikkitukea, korkeus 131 mm, leveys 200 mm, syvyys 445 mm.
- E 402, teline 44 kellolasille, joiden Ø 80 - 125 mm, etäisyys n. 15 mm, korkeus 53 mm, leveys 200 mm, syvyys 445 mm.
- E 969, teline suppiloille, kuortolaseille, avarille lasille yms., korkeus 67 (122) mm, leveys 363 mm, syvyys 533 mm.

Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen kuin alat käyttää vaunua. Perehtymällä käyttöohjeeseen vältät mahdolliset vahingot ja vaunun rikkoutumisen. Säilytä tämä käyttöohje huolellisesti.

⚠ Lue ehdottomasti myös pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohje – erityisesti kohta “Tärkeitä turvallisuusohjeita”.

- ▶ Vaunu on tarkoitettu ainoastaan tämän käyttöohjeen kohdassa “Käyttötekniikkaa” mainittuun käyttötarkoitukseen. Kaikenlainen muu käyttö sekä vaunun käyttö muiden Mielen lisävarusteiden kanssa on sallittua vain kyseisten varusteiden käyttöohjeissa kuvatulla tai Mielen määräämällä tavalla.
- ▶ Ennen ensimmäistä käyttöä uudet vaunut ja korit täytyy pestä pesu- ja desinfiointikoneessa tyhjinä.
- ▶ Tarkista päivittäin kaikkien vaunujen, korien, moduulien ja telineiden kunto pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjeen kappaleessa “Huolto-toimet” annettujen ohjeiden mukaan.
- ▶ Lasi- tai keramiikkaesineiden rikkoutuminen koneen täytön tai tyhjennyksen aikana voi aiheuttaa vakavia vammoja. Älä koskaan laita koneeseen vaurioitunutta lasitavaraa tai keramiikkaa.

Lääkinnälliset välineet

- ▶ Käytettävä puhdistus- ja desinfiointiohjelma, johon sisältyy lämpö-desinfiointi, ja käytettävät prosessikemikaalit on sopeutettava puhdistettavien välineiden materiaalin laatuun sopivaksi.
- ▶ Ainakin viimeiseen huuhteluun tulee käyttää suoloista puhdistettua vettä.
- ▶ Tarkista käsiteltyjen välineiden puhdistustulos silmämääräisesti. Tarkista puhdistustulos lisäksi pistokoeluonteisesti, esim. kerran viikossa, tekemällä proteiinianalyttinen tarkistus.

Laboratoriolasit ja -välineet

- ▶ Tarkasta välineiden puhdistustulos käyttökohteen edellyttämällä tavalla, pelkkä silmämääräinen tarkastus ei välttämättä riitä.

Miele ei ole vastuussa sellaisista esine- ja henkilövahingoista, jotka aiheutuvat siitä, että tätä tuotetta käytetään käyttöohjeiden tai turvallisuusohjeiden vastaisesti tai muulla tavoin huolimattomasti.

Noudata aina validoinnin yhteydessä määritettyä täyttötapaa.

Tarkasta aina täytön yhteydessä ja ennen ohjelman käynnistämistä

- Pääsevätkö suihkuvarret pyörimään vapaasti?
- Ovatko suihkuvarren suuttimet auki (ei tukoksia)?
- Onko pesu- ja desinfiointikoneeseen asetettu vaunu kytkeytynyt oikein koneen suoravesiliitäntään?

Ohjelman valinta

Kun valitset ohjelmaa manuaalisesti desinfiointikoneesta, valitse ensin käytettävä vaunu. Vaunut näkyvät näytössä symboleina.

Symboli näkyy vaunuissa RFID-päivän vieressä alhaalla oikealla vaunun etureunassa.

Näyttöön tuleva vaunun A 505 symboli on seuraavanlainen.

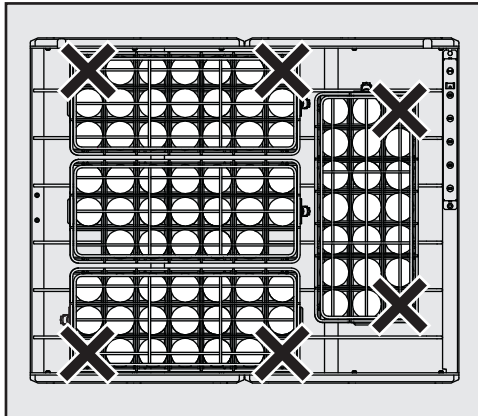
Kun olet ensin valinnut vaunun painamalla sen symbolia, näkyviin tulee luettelo valittavissa olevista ohjelmista.

Vaunu	Symboli
A 505	

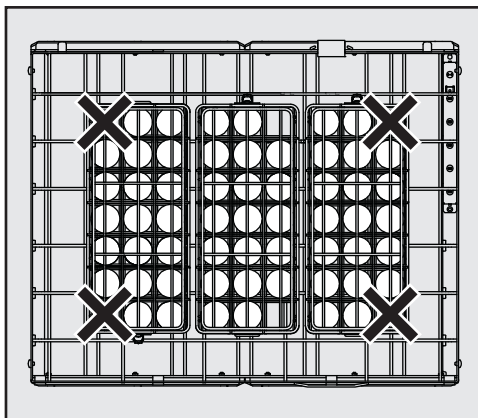
Tuttipullojen käsittely

Lääkinnälliset välineet

Enimmäistäyttömäärä:



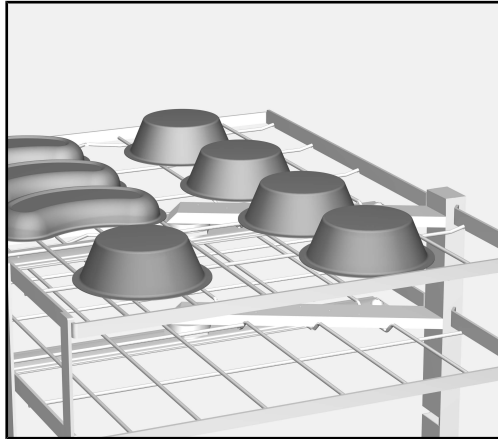
Taso 1



Tasot 2 ja 3

Aseta telineet niin, että niiden tyhjät nurkat tulevat kuvissa X:llä merkittyihin kohtiin. Näissä kohdissa suihkusuuttimien vesisuihku ei yltäisi pullojen sisäpuolelle ja pullot eivät puhdistuisi ja desinfioituisi riittävän hyvin.

Kuppimaisten astioiden käsittely



- Asettele kuppimaiset astiat, kuten vadit tai kaarimaljat suu alaspäin. Kiinnitä kevyet astiat suojaverkolla (esim. A 810).
- Käytä tarvittaessa kuppimaisten astioiden käsittelyyn tarkoitettuja telineitä. Niitä saat Mieleltä.

Astiat eivät saa estää muiden välineiden puhdistumista eivätkä ne saa päästä kääntymään ympäri pesusuihkun voimasta.

Jos kuppimaiset astiat asetetaan ylössuun, vesi jää niihin, mikä voi heikentää puhdistus- ja desinfiointitulosta.

Laboratoriolasit ja -välineet

Pyörivät suihkuvarret puhdistavat avarat laboratoriolasit, kuten kuortolasit ja avarat erlenmeyerlasit ja petrimaljat tai sylinterimäiset astiat, kuten reagenssilasit sekä sisä- että ulkopuolelta.

- Aseta avarakaulaiset lasit vaunuun alassuun.

Laboratoriolasit eivät saa estää muiden välineiden puhdistumista eivätkä ne saa päästä kääntymään ympäri pesusuihkun voimasta. Kiinnitä kevyet käsiteltävät tuotteet suojaverkolla (esim. A 810) tai laita ne suljettaviin verkkokoreihin.

Jos kuppimaiset laboratoriolasit asetetaan ylössuun, vesi jää niihin, mikä voi heikentää puhdistus- ja desinfiointitulosta.

- Käytä tarvittaessa erityisiä laboratoriolasien ja -välineiden käsittelyyn tarkoitettuja telineitä. Mieleltä voit tilata monenlaisia erityyppisten tuotteiden käsittelyyn soveltuvia telineitä ja koreja. Seuraavassa muutamia esimerkkejä.

Kellolasit

Kellolasien käsittelyyn on saatavilla tarkoitukseen suunniteltuja telineitä, kuten E 403, johon mahtuu 105 kellolasia.

Pienet osat

Käsittele pienet osat, kuten tulpat, kannet, lastat, magneettiset sekoitussauvat yms. kannellisissa verkkokoreissa, esim. E 146. Vaihtoehtoisesti voit asettaa verkkokorin päälle riittävän suuren suojaverkon.

Remarques	64
Champ d'application	65
Questions et problèmes techniques	65
Accessoires fournis	66
Complément	66
Elimination des emballages de transport.....	66
Accessoires en option.....	67
Consignes de sécurité et mises en garde.....	68
Dispositifs médicaux.....	68
Verrerie et instrumentation de laboratoire.....	68
Technique d'utilisation.....	69
Contrôlez lors du chargement et avant chaque démarrage de programme	69
Sélection du programme	69
Dispositifs médicaux.....	70
Traiter les récipients creux.....	71
Verrerie et instrumentation de laboratoire.....	72
Verres de montre	72
Éléments de petite taille	72

Avertissements

 Attention ! Les remarques accompagnées de ce symbole contiennent des informations relatives à la sécurité : elles avertissent qu'il y a risque de dommages corporels ou matériels. Lisez attentivement ces avertissements et respectez les consignes de manipulation qu'ils contiennent.

Remarques

Vous trouverez ici des informations à respecter impérativement.

Autres informations et remarques

Ces informations supplémentaires et remarques sont signalées par un simple cadre.

Étapes

Un carré noir précède chaque étape de manipulation.

Exemple

■ Choisissez une option à l'aide des flèches puis sauvegardez ce réglage en appuyant sur la touche *OK*.

Ecran

Les données transmises à l'écran sont affichées dans une police spéciale, semblable à celle de l'écran.

Exemple

Menu Réglages .

Ce chariot permet de traiter mécaniquement les dispositifs médicaux réutilisables ainsi que la verrerie et les instruments de laboratoire dans un laveur-désinfecteur Miele. Veuillez respecter les consignes mentionnées dans le mode d'emploi du laveur-désinfecteur ainsi que les consignes du fabricant des dispositifs médicaux, de la verrerie ou des instruments de laboratoire.

Le chariot A 505 peut contenir plusieurs compléments pour biberons, paniers DIN ou être équipé de différents paniers et compléments pour traiter les dispositifs médicaux, la verrerie et les instruments de laboratoire.

Le chariot est compatible avec les modèles de laveurs-désinfecteurs suivants :

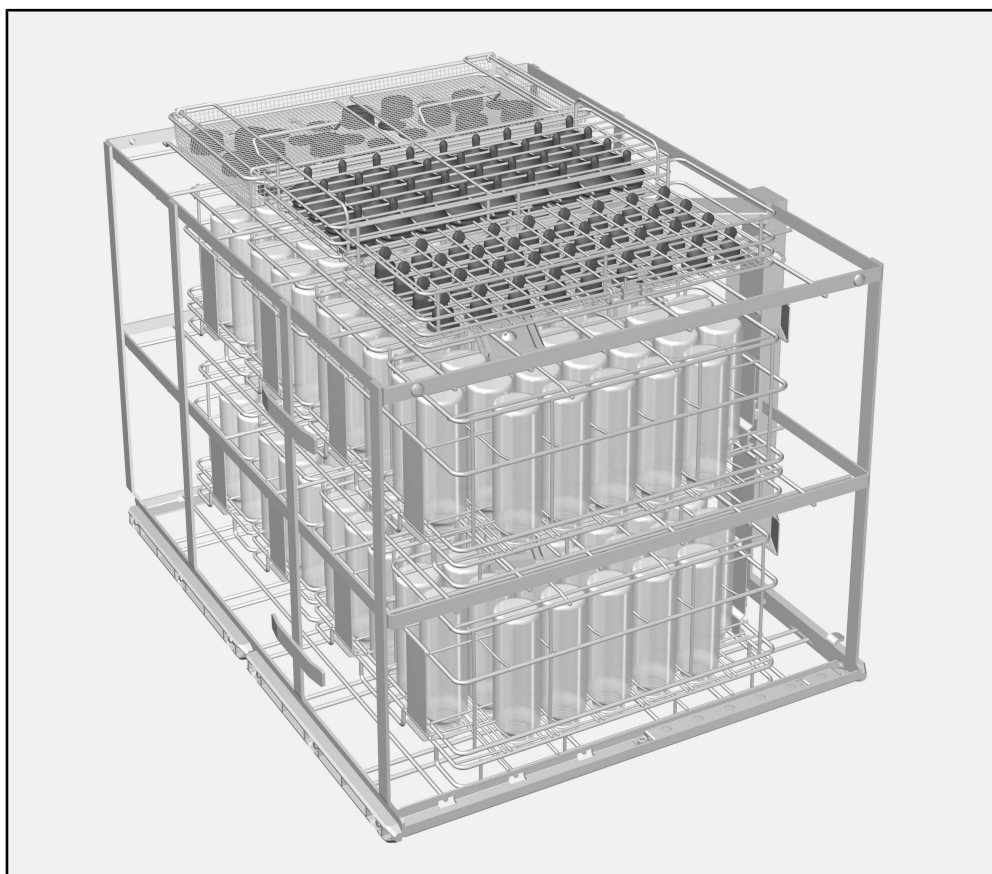
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

Dans ce mode d'emploi, le laveur-désinfecteur sera désigné comme laveur. Le terme général de « charge » servira à désigner les dispositifs médicaux dont la nature précise n'est pas mentionnée.

Questions et problèmes techniques

Miele reste à votre disposition pour répondre à vos questions ou vous aider en cas de problème technique. Vous trouverez nos coordonnées à la fin du mode d'emploi du laveur-désinfecteur ou sous www.miele-professional.com.

Complément



Chariot A 505, hauteur 524 mm, largeur 650 mm, profondeur 790 mm

A 505 *	Dimensions de chargement [hauteur x largeur x profondeur en mm]
Niveau 1	202 x 585 x 780
Niveau 2	202 x 590 x 780
Niveau 3	132 x 590 x 780

* Niveaux à partir du bas

Elimination des emballages de transport

Nos emballages protègent votre appareil des dommages pouvant survenir pendant le transport. Nous les sélectionnons en fonction de critères écologiques permettant d'en faciliter le recyclage.

En participant au recyclage de vos emballages, vous contribuez à économiser les matières premières et à réduire le volume des déchets. Votre revendeur reprend vos emballages.

Accessoires en option

Les accessoires Miele suivants sont disponibles en option :

- E 142, panier DIN avec une largeur de mailles de 5 mm et 2 poignées rabattables, hauteur 45/55 mm, largeur 255 mm et profondeur 480 mm
- A 810 Filet de protection, cadre métal recouvert avec le filet en silicone remplaçable A 811, 428 x 220 mm

Dispositifs médicaux

- E 492, complément avec 9 supports pour haricots, distance de 49 mm, hauteur 120 mm, largeur 256 mm, profondeur 474 mm
- E 135, complément pour 19 biberons jusqu'à 250 ml, hauteur 194 mm, largeur 192 mm, profondeur 447 mm
- E 364, complément pour 36 tétines à col large, hauteur 77 mm, largeur 215 mm, profondeur 445 mm
- E 364, complément pour 36 tétines à visser, hauteur 63 mm, largeur 215 mm, profondeur 445 mm
- E 936, complément avec 15 logements pour poignées scialytiques, hauteur 90 mm, largeur 245 mm, profondeur 500 mm

Verrerie et instrumentation de laboratoire

- E 104/1, complément pour 200 éprouvettes environ, de maximum 12 mm x 105 mm, couvercle A 13 compris de hauteur 132 mm (152 mm), largeur 200 mm, profondeur 320 mm
- E 144, complément pour 18 bechers jusqu'à 250 ml, 18 x 3 barres de maintien, hauteur 131 mm, largeur 200 mm, profondeur 445 mm
- E 402, complément pour 44 sabliers, Ø 80 à 125 mm, distance 15 mm env., hauteur 53 mm, largeur 200 mm, profondeur 445 mm
- E 969, complément pour les entonnoirs, bechers, la verrerie à col large, etc., hauteur 67 (122) mm, largeur 363 mm, profondeur 533 mm

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser le chariot à injection. Vous vous protégerez et éviterez de détériorer votre appareil. Conservez soigneusement ce mode d'emploi.

⚠ Respectez aussi scrupuleusement les instructions du mode d'emploi du laveur-désinfecteur, en particulier les consignes de sécurité et mises en garde.

- Le chariot est exclusivement réservé pour les applications mentionnées dans ce mode d'emploi au chapitre « Technique d'utilisation ». Toute autre application ou utilisation du chariot avec d'autres éléments de la gamme de produits Miele est décrite dans le détail dans les modes d'emploi des composants ou doivent faire l'objet d'une consultation auprès des experts Miele.
- Avant la première utilisation, nettoyez les nouveaux chariots et les paniers vides dans le laveur-désinfecteur.
- Contrôlez quotidiennement l'état des chariots, paniers, modules et compléments conformément aux consignes du chapitre sur la maintenance du laveur-désinfecteur.
- Les bris de verre et de céramique peuvent entraîner des blessures dangereuses lors du chargement et du déchargement. Une charge en verre ou en céramique endommagée ne doit pas être traitée au laveur.

Dispositifs médicaux

- Si vous avez choisi un programme de traitement en machine avec désinfection thermique et des produits chimiques, vérifiez que ce programme est adapté aux caractéristiques des matériaux de la charge.
- Le dernier cycle de rinçage doit au moins être effectué avec de l'eau déminéralisée.
- Procédez à un contrôle visuel du nettoyage de la charge. Un contrôle aléatoire doit avoir lieu régulièrement, par exemple toutes les semaines, à l'aide de tests de détection des protéines.

Verrerie et instrumentation de laboratoire

- Le résultat de traitement doit être vérifié par un contrôle plus poussé qu'un contrôle visuel.

Miele ne saurait être tenu pour responsable des dommages qui résulteraient du non-respect des consignes de sécurité et mises en garde.

Conformez-vous toujours aux modèles de chargement ayant fait l'objet d'une validation.

Contrôlez lors du chargement et avant chaque démarrage de programme

- Les bras de lavage peuvent-ils tourner librement ?
- Les gicleurs des bras de lavage ne sont-ils pas obstrués ?
- Le chariot en place est-il correctement couplé à l'arrivée d'eau du laveur-désinfecteur ?

Sélection du programme

Si vous sélectionnez manuellement le programme sur le laveur, vous devez d'abord sélectionner le chariot utilisé. Les chariots s'affichent sous la forme de pictogrammes à l'écran.

Le pictogramme se trouve à côté du tag RFID sur le devant du chariot, en bas à droite.

Le chariot A 505 est représenté par le pictogramme ci-après.

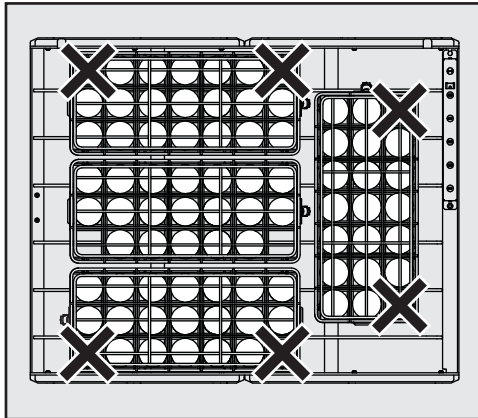
Après avoir sélectionné un pictogramme, la liste des programmes de traitement associés s'affiche.

Chariot	Pictogramme
A 505	

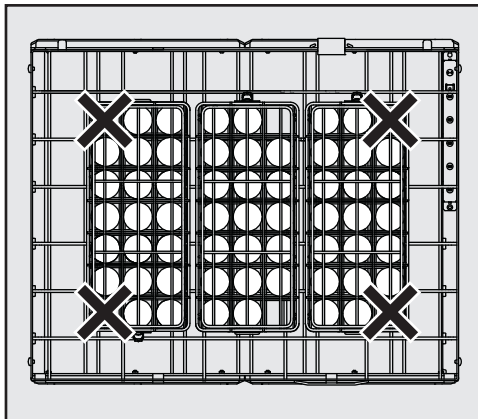
Dispositifs médicaux

Préparer
les biberons

Charge maximale :



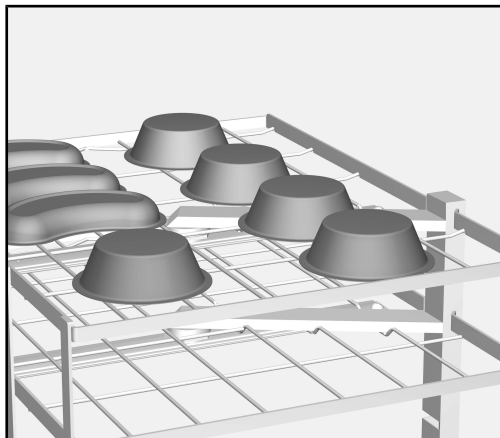
Niveau 1



Niveaux 2 et 3

Les deux coins condamnés des compléments doivent être positionnés aux emplacements marqués par des croix sur les schémas. En effet, à ces emplacements, l'intérieur des biberons ne recevrait pas assez d'eau et ne serait pas complètement propre.

Traiter les récipients creux



- Placez les récipients creux comme les bechers ou haricots avec l'ouverture dirigée vers le bas. Protégez les récipients légers avec un filet, tel le A 810.
- Utilisez si nécessaire des compléments spéciaux pour le traitement des récipients creux. Vous pouvez vous procurer les compléments auprès de Miele.

Les récipients ne doivent pas gêner le traitement d'autres instruments ni être retournés par le mécanisme de lavage.

Si des récipients creux sont rangés avec l'ouverture vers le haut, une partie de l'eau de lavage peut y rester pendant le cycle et affecter le résultat de traitement.

Verrerie et instrumentation de laboratoire

Des bras de lavage rotatifs permettent de nettoyer et de rincer l'intérieur et l'extérieur des ustensiles à col large tels que les bechers, les erlenmeyers ou les boîtes de Petri ou encore des ustensiles cylindriques tels que les tubes à essai.

- Installez la verrerie à col large à l'envers.

La verrerie de laboratoire ne doit pas gêner le traitement d'autres instruments ni être retournée par le mécanisme de lavage. Veillez à ce que les charges légères soient maintenues par des filets de protection, tels que le A 810 ou répartissez ces charges dans plusieurs paniers refermables.

Si vous installez la verrerie de laboratoire à l'endroit, une partie du bain lessiviel ne sera pas évacuée et restera à l'intérieur du récipient, affectant l'efficacité de traitement.

- Si nécessaire, utilisez des compléments spéciaux pour traiter la verrerie et l'instrumentation de laboratoire. Miele vous propose une gamme de compléments adaptés pour chaque type de charge. Quelques exemples sont indiqués ci-après.

Verres de montre

Des compléments spéciaux sont disponibles pour traiter les verres de montre, par ex. le E 403 pouvant accueillir jusqu'à 105 verres de montre.

Éléments de petite taille

Traitez les éléments de petite taille, tels que les bouchons, les couvercles, les spatules ou les barreaux d'agitation magnétique dans des paniers refermables comme le E 146. Vous pouvez aussi alterner avec un panier équipé d'un filet de protection assez grand.

Alcune indicazioni sulle istruzioni d'uso	74
Destinazione d'uso	75
Domande e problemi tecnici.....	75
Dotazione.....	76
Supporto di carico.....	76
Smaltimento imballaggio	76
Accessori su richiesta	77
Indicazioni per la sicurezza e avvertenze.....	78
Dispositivi medici	78
Vetreria e utensili da laboratorio	78
Tecnica d'impiego	79
Controllare al momento del carico e prima dell'avvio del programma	79
Selezione programmi	79
Dispositivi medici	80
Trattare contenitori cavi	81
Vetreria e utensili da laboratorio	82
Vetri di orologi	82
Minuteria.....	82

Avvertenze

 Le avvertenze contengono informazioni rilevanti per la sicurezza. Mettono in guardia da eventuali danni fisici e materiali. Leggere attentamente le avvertenze e rispettare le modalità d'uso e le regole di comportamento ivi riportate.

Indicazioni

Le indicazioni contengono informazioni importanti e sono da leggere con particolare attenzione.

Informazioni aggiuntive e annotazioni generali

Le informazioni aggiuntive e le annotazioni generali sono contraddistinte da un semplice riquadro.

Operazioni

A ogni operazione è anteposto un quadrato nero.

Esempio:

■ Selezionare un'opzione con i tasti freccia e memorizzare l'impostazione con *OK*.

Display

Le voci visualizzate a display sono caratterizzate da caratteri particolari, gli stessi che compaiono anche a display.

Esempio:

Menù Impostazioni .

Con l'ausilio di questo carrello è possibile trattare in una macchina speciale per il lavaggio e la disinfezione dispositivi medici, vetreria e utensili di laboratorio riutilizzabili. Tenere presente anche le istruzioni d'uso delle macchine speciali per il lavaggio e la disinfezione Miele e le informazioni dei produttori dei dispositivi medici e/o della vetreria e degli utensili di laboratorio.

Il carrello A 505 può essere caricato con inserti per biberon, bacinelle DIN o altre bacinelle e inserti per il trattamento di dispositivi medici riutilizzabili, vetreria e utensili di laboratorio.

Il carrello è utilizzabile nelle seguenti macchine speciali per il lavaggio e la disinfezione:

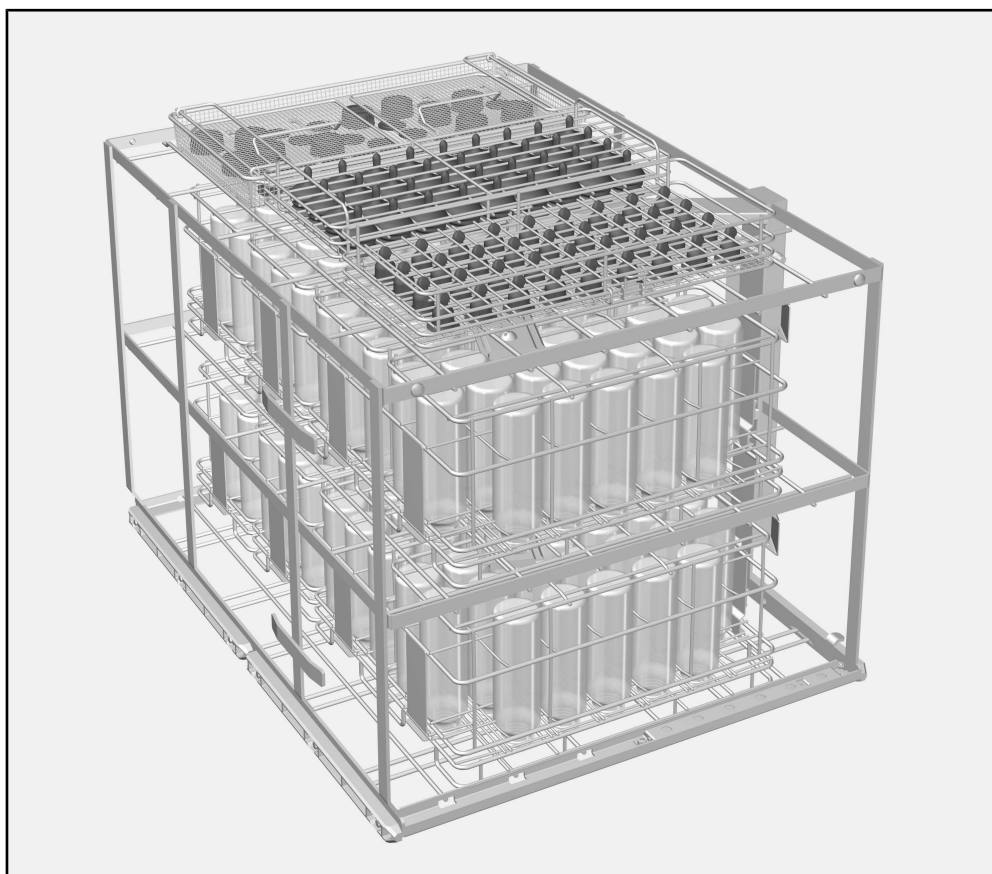
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

In queste istruzioni d'uso la macchina per il lavaggio e la disinfezione viene definita in breve solo “macchina”. I dispositivi medici riutilizzabili sono definiti genericamente come “carico”, se non meglio specificati nel dettaglio.

Domande e problemi tecnici

Per domande oppure problemi tecnici rivolgersi a Miele. I contatti sono riportati sul retro delle istruzioni d'uso fornite assieme alla macchina oppure sul sito www.miele.it/it/p/index.htm.

Supporto di carico



Carrello A 505, altezza 524 mm, larghezza 650 mm, profondità 790 mm

A 505 *	Misure di carico [altezza x larghezza x profondità in mm]
Ripiano 1	202 x 585 x 780
Ripiano 2	202 x 590 x 780
Ripiano 3	132 x 590 x 780

* Numerazione dei ripiani dal basso

Smaltimento imballaggio

L'imballaggio ha lo scopo di proteggere la merce da eventuali danni che potrebbero verificarsi durante le operazioni di trasporto. I materiali utilizzati per l'imballaggio sono riciclabili, per cui selezionati secondo criteri di rispetto dell'ambiente e di facilità di smaltimento finalizzata alla reintegrazione nei cicli produttivi. Conservare l'imballaggio originale e le parti in polistirolo per poter trasportare l'apparecchio anche in un successivo momento. Inoltre è necessario conservare l'imballaggio anche per l'eventuale spedizione al servizio di assistenza tecnica autorizzato Miele in caso di guasti e/o danni.

Riciclare i materiali permette da un lato di ridurre il volume degli scarti mentre dall'altro rende possibile un utilizzo più razionale delle risorse non rinnovabili.

Accessori su richiesta

A Miele si possono richiedere altri accessori, ad es.:

- E 142, cestino DIN con larghezza maglie di 5 mm e 2 maniglie ripiegabili per il trasporto, altezza 45/55 mm, larghezza 255 mm, profondità 480 mm
- A 810 rete di copertura, telaio in metallo con rete in silicone sostituibile A 811, 428 x 220 mm

Dispositivi medici

- E 492, inserto con 9 supporti per bacinelle reniformi, distanza 49 mm, altezza 120 mm, larghezza 256 mm, profondità 474 mm
- E 135, inserto per 19 biberon fino a 250 ml, altezza, larghezza 192 mm, profondità 447 mm
- E 364, inserto per 36 tettarelle a collo largo, altezza 77 mm, larghezza 215 mm, profondità 445 mm
- E 364, inserto per 36 tettarelle con chiusura a vite, altezza 63 mm, larghezza 215 mm, profondità 445 mm
- E 936, inserto con 15 fori per maniglie lampade, altezza 90 mm, larghezza 245 mm, profondità 500 mm

Vetreria e utensili da laboratori

- E 104/1, inserto per ca. 200 provette fino a 12 x 105 mm, comprensivo di coperchio A 13, altezza 132 (152) mm, larghezza 200 mm, profondità 320 mm.
- E 144, inserto per 18 becher fino a 250 ml, 18 x 3 astine di supporto, altezza 131 mm, larghezza 200 mm, profondità 445 mm.
- E 402, inserto per 44 vetri di orologio Ø 80 - 125 mm, distanza ca. 15 mm, altezza 53 mm, larghezza 200 mm, profondità 445 mm.
- E 969, inserto per alloggiare imbuti, becher, vetreria dal collo largo ecc., altezza 67 (122) mm, larghezza 363 mm, profondità 533 mm.

Leggere con attenzione le istruzioni d'uso prima di utilizzare questo carrello per evitare di danneggiare lo stesso e di mettere a rischio la propria sicurezza. Conservare con cura queste istruzioni per poterle eventualmente passare a un futuro utente.

 Leggere assolutamente le istruzioni d'uso della macchina, in particolare le istruzioni di sicurezza e le avvertenze.

- ▶ È consentito utilizzare il carrello per le applicazioni descritte nel capitolo "Tecnica d'impiego" delle presenti istruzioni d'uso. Altre applicazioni così come l'utilizzo del carrello con altri componenti della gamma di accessori Miele sono descritti nelle istruzioni d'uso dei componenti o sono da concordare con Miele.
- ▶ Prima del primo utilizzo risciacquare i carrelli e i cesti nuovi senza carico nella macchina speciale per il lavaggio.
- ▶ Controllare ogni giorno tutti i carrelli, i cesti, i moduli e gli inserti in base alle indicazioni riportate al capitolo "Manutenzione" delle istruzioni d'uso della macchina speciale per il lavaggio.
- ▶ La rottura di vetro e ceramica durante le operazioni di carico e scarico può causare ferite gravi. Non trattare in macchina oggetti in vetro o in ceramica danneggiati.

Dispositivi medici

- ▶ Il programma di ricondizionamento utilizzato con disinfezione termica e i prodotti chimici impiegati devono essere adeguati alla qualità dei materiali di cui sono composti gli oggetti da trattare.
- ▶ Almeno l'ultimo ciclo di risciacquo deve essere effettuato con acqua demineralizzata.
- ▶ Verificare il risultato di lavaggio del carico a mezzo controllo visivo. Inoltre effettuare, ad es. settimanalmente, a campione dei controlli sul risultato di lavaggio dal punto di vista analitico di presenza delle proteine.

Vetreria e utensili da laboratorio

- ▶ Il risultato di trattamento deve essere sottoposto a una verifica particolare, non solo visiva.

Miele non risponde per danni causati dal mancato rispetto delle presenti indicazioni sulla sicurezza e avvertenze.

Per le convalide, attenersi sempre agli esempi di carico.

Controllare al momento del carico e prima dell'avvio del programma

- I bracci irroratori ruotano senza impedimenti?
- Gli ugelli del braccio irroratore sono ostruiti?
- Il carrello inserito è accoppiato correttamente all'afflusso idrico della macchina?

Selezione programmi

Nella scelta manuale dei programmi sulla macchina speciale di lavaggio deve essere dapprima selezionato il carrello utilizzato. A tale scopo a display vengono visualizzati i pittogrammi dei carrelli.

Il pittogramma si trova accanto al tag RFID in basso a destra sul lato anteriore del carrello.

Per il carrello A 505 viene visualizzato il seguente pittogramma.

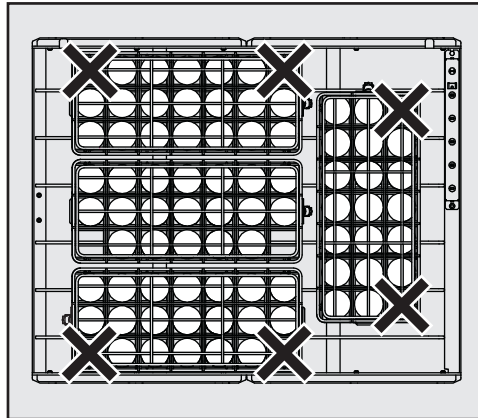
Dopo aver selezionato un pittogramma viene visualizzato l'elenco dei programmi di trattamento associati.

Carrelli	Pittogramma
A 505	

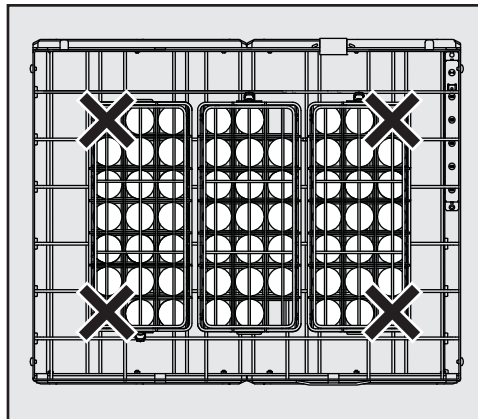
Dispositivi medici

Trattare biberon

Carico max.:



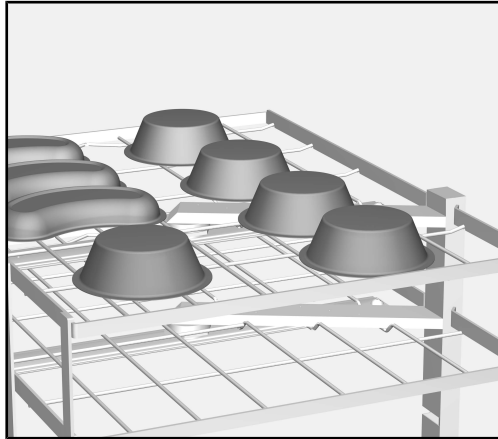
Ripiano 1



Ripiani 2 e 3

I due angoli bloccati degli inserti devono essere posizionati sui punti contrassegnati con X. In questo settore l'interno delle bottiglie non viene raggiunto in modo sufficiente dagli spruzzi e le bottiglie non si lavano completamente.

Trattare contenitori cavi



- Disporre i contenitori cavi, ad es. becher o bacinelle reniformi, con l'apertura rivolta verso il basso. Fissare i contenitori leggeri con una rete di copertura, ad es. A 810.
- Parimenti utilizzare gli inserti speciali per il trattamento di recipienti vuoti. Gli inserti si possono acquistare presso Miele.

I contenitori non devono impedire il trattamento di altri strumenti e non devono essere ribaltati dalla meccanica di lavaggio.

Se i recipienti a corpo cavo vengono sistemati con l'apertura rivolta verso l'alto, l'acqua di lavaggio vi si raccoglie e il risultato di trattamento ne viene pregiudicato.

Vetreria e utensili da laboratorio

Oggetti a collo largo, p.es. becher, matracci di Erlenmeyer o mezze capsule di Petri, oppure di forma cilindrica, ad es. provette, possono essere lavati sia all'esterno che all'interno grazie ai bracci irroratori.

- Posizionare la vetreria a collo largo con l'apertura rivolta verso il basso.

La vetreria di laboratorio non deve impedire il trattamento di altri strumenti e non deve essere ribaltata dalla meccanica di lavaggio. Fissare gli oggetti leggeri con reti di copertura come p.es. A 810 o trattarli in cestini chiudibili.

Se la vetreria da laboratorio viene sistemata con l'apertura rivolta verso l'alto, l'acqua di lavaggio vi si raccoglie e il risultato di trattamento ne viene pregiudicato.

- Parimenti utilizzare gli inserti speciali per il trattamento di vetreria e utensili di laboratorio. I diversi inserti per i diversi tipi di oggetti sono forniti da Miele.
Di seguito alcuni esempi.

Vetri di orologi

Per il trattamento di vetri di orologi sono disponibili inserti speciali, come p.es. E 403 per max. 105 vetri.

Minuteria

Trattare piccoli componenti come tappi, coperchi, spatole, agitatori magnetici ecc. in cestini chiudibili come p.es. E 146. In alternativa è possibile anche combinare un cestino con una rete di copertura sufficientemente grande.

Inleiding	84
Bestemming	85
Vragen en technische problemen	85
Bijgeleverd	86
Beladingssysteem	86
Het verpakkingsmateriaal	86
Bij te bestellen accessoires.....	87
Veiligheidstips en waarschuwingen	88
Medische producten.....	88
Laboratoriumglaswerk en laboratoriumvoorwerpen	88
Gebruik	89
Controleer bij het beladen en voor elke programmastart.....	89
Programmakeuze	89
Medische producten.....	90
Holle voorwerpen behandelen.....	91
Laboratoriumglaswerk en laboratoriumvoorwerpen	92
Klokglazen	92
Kleine onderdelen	92

Waarschuwingen

 Waarschuwingen bevatten veiligheidsrelevante informatie. U wordt gewaarschuwd voor mogelijk persoonlijk letsel en materiële schade.

Lees dergelijke waarschuwingen goed en houdt u zich aan de betreffende instructies en gedragsregels.

Opmerkingen

Opmerkingen worden op deze manier aangeduid en bevatten informatie waarmee u speciaal rekening moet houden.

Aanvullende informatie en opmerkingen

Aanvullende informatie en opmerkingen herkent u aan een zwart omlijnd kader.

Handelingen

Voor elke handeling staat een zwart blokje.

Voorbeeld:

- Kies met de pijltoetsen een optie en sla de instelling op met *OK*.

Display

In het display getoonde weergaven herkent u aan een speciaal lettertype dat lijkt op het lettertype van het display.

Voorbeeld:

Menu Instellingen | 

Met behulp van deze wagen kunnen voor hergebruik bedoelde medische hulpmiddelen, laboratoriumglaswerk en laboratoriumvoorwerpen machinaal in een Miele-reinigings- en -desinfectieapparaat worden behandeld. Hierbij moet ook de gebruiksaanwijzing van het reinigings- en desinfectieapparaat in acht worden genomen, alsmede de informatie van de fabrikant van de medische hulpmiddelen, het laboratoriumglaswerk en de laboratoriumvoorwerpen.

De wagen A 505 kan worden gebruikt voor babyflessen, diverse zeefschalen en inzetten voor de behandeling van voor hergebruik geschikte medische hulpmiddelen, alsmede laboratoriumglaswerk en laboratoriumvoorwerpen.

De beladingswagen kan in de volgende reinigings- en desinfectieapparaten worden gebruikt:

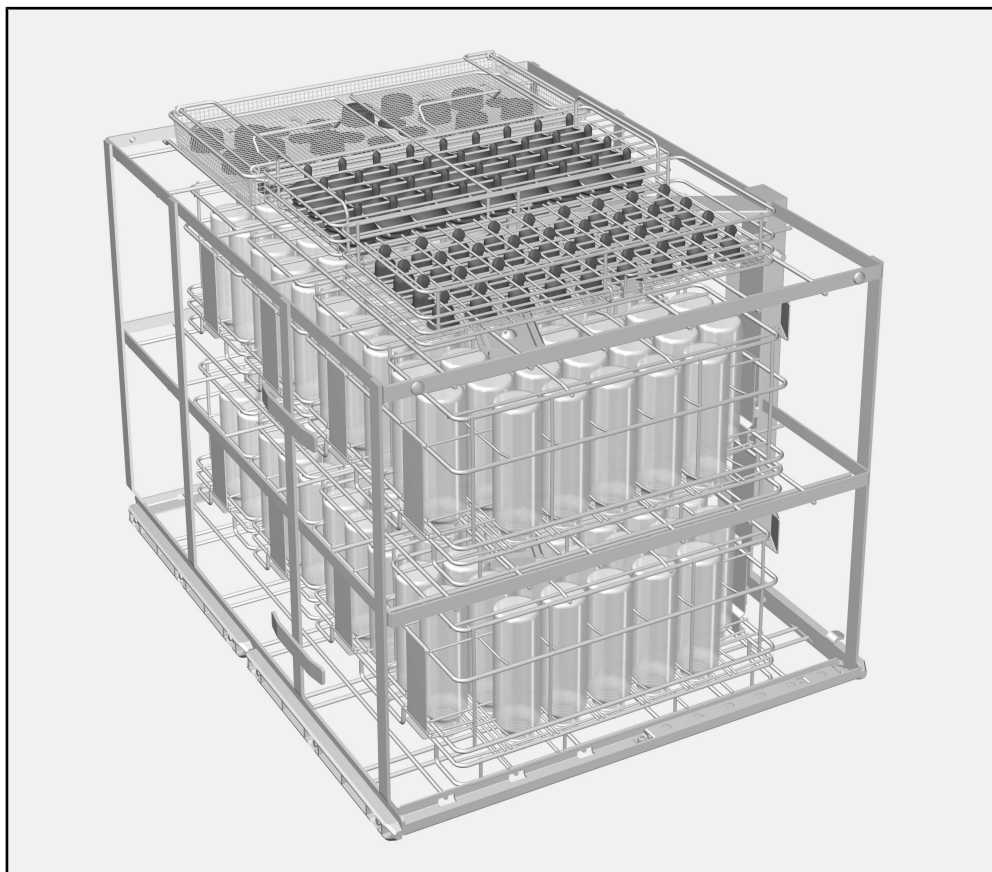
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

In de rest van deze gebruiksaanwijzing wordt het reinigings- en desinfectieapparaat als reinigingsautomaat aangeduid. Behandelbare medische hulpmiddelen worden in deze gebruiksaanwijzing over het algemeen als “spoelgoed” omschreven, als de te behandelen voorwerpen niet nader worden gespecificeerd.

Vragen en technische problemen

Neem bij vragen of technische problemen contact op met Miele. De contactgegevens vindt u op de achterzijde van de gebruiksaanwijzing van uw reinigingsautomaat of op www.miele.nl/professional.

Beladingssysteem



Wagen A 505, hoogte 524 mm, breedte 650 mm, diepte 790 mm

A 505 *	Beladingsafmetingen
	[hoogte x breedte x diepte in mm]
	Niveau 1 202 x 585 x 780
	Niveau 2 202 x 590 x 780
Niveau 3	132 x 590 x 780

* Niveaunummering van onderaf

Het verpakkings- materiaal

De verpakking voorkomt transportschade. Het verpakkingsmateriaal is uitgekozen met het oog op een zo gering mogelijke belasting van het milieu en de mogelijkheden voor recycling.

Door hergebruik van verpakkingsmateriaal wordt er op grondstoffen bespaard en wordt er minder afval geproduceerd. Uw leverancier neemt de verpakking over het algemeen terug.

Bij te bestellen accessoires	Meer accessoires zijn bij Miele verkrijgbaar (optioneel): - E 142, DIN-zeefschaal met 5 mm maaswijdte en 2 zwenkbare draaggrepen, hoogte 45/55 mm, breedte 255 mm, diepte 480 mm - A 810, afdeknet, metalen frame bespannen met vervangbaar siliconen net A 811, 428 x 220 mm
Medische producten	- E 492, inzet met 9 houders voor nierschalen, afstand 49 mm, hoogte 120 mm, breedte 256 mm, diepte 474 mm - E 135, inzet voor 19 babyflessen tot 250 ml, hoogte 194 mm, breedte 192 mm, diepte 447 mm - E 364, inzet voor 36 spenen met wijde hals, hoogte 77 mm, breedte 215 mm, diepte 445 mm - E 364, inzet voor 36 spenen voor schroefdobben, hoogte 63 mm, breedte 215 mm, diepte 445 mm - E 936, inzet met 15 houders voor OK-handgrepen, hoogte 90 mm, breedte 245 mm, diepte 500 mm
Laboratoriumglaswerk en laboratoriumvoorwerpen	- E 104/1, inzet voor ca. 200 reageerbuizen tot 12 x 105 mm, inclusief deksel A 13, hoogte 132 (152) mm, breedte 200 mm, diepte 320 mm. - E 144, inzet voor 18 bekerglazen tot 250 ml, 18 x 3 spijlen, hoogte 131 mm, breedte 200 mm, diepte 445 mm. - E 402, inzet voor 44 klokglazen met Ø 80 - 125 mm, afstand ca. 15 mm, hoogte 53 mm, breedte 200 mm, diepte 445 mm. - E 969, inzet voor trechters, bekerglazen, glaswerk met een wijde hals, etc., hoogte 67 (122) mm, breedte 363 mm, diepte 533 mm.

Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u deze wagen gebruikt. Dat is veiliger voor uzelf en u voorkomt schade aan de wagen.
Bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig.

 Neem beslist de gebruiksaanwijzing van de reinigungsautomaat in acht – met name de veiligheidsinstructies en waarschuwingen.

- De wagen is uitsluitend toegelaten voor de toepassingen die in deze gebruiksaanwijzing onder “Gebruik” worden genoemd. Andere toepassingen, alsmede het gebruik van de wagen in combinatie met andere componenten uit het Miele Service productprogramma zijn beschreven in de gebruiksaanwijzingen van de componenten. Neem zo nodig contact op met Miele Service.
- Vóór het eerste gebruik moeten nieuwe wagens en rekken zonder spoelgoed in de reinigungsautomaat worden afgespoeld.
- Controleer dagelijks alle wagens, rekken, modules en inzetten volgens de aanwijzingen in het hoofdstuk “Onderhoudsmaatregelen” uit de gebruiksaanwijzing van uw reinigungsautomaat.
- Breuk van glas en keramiek kan leiden tot gevaarlijke verwondingen tijdens het laden en leeghalen. Behandel beschadigd spoelgoed van glas en keramiek niet in de reinigungsautomaat.

Medische producten

- Stem het te gebruiken programma met thermische desinfectie en de te gebruiken proceschemicaliën af op de kwaliteit van het materiaal, waarvan het spoelgoed is gemaakt.
- Op zijn minst de laatste spoelgang moet met volledig gedemineraliseerd water plaatsvinden.
- Controleer het reinigingsresultaat visueel. Daarnaast moet het reinigingsresultaat steekproefsgewijs (bijvoorbeeld wekelijks) via proteïne-analyse worden gecontroleerd.

Laboratoriumglaswerk en laboratoriumvoorwerpen

- Eventueel moet het behandelingsresultaat aan een specifieke, niet uitsluitend visuele inspectie worden onderworpen.

Als de veiligheidsinstructies en waarschuwingen niet worden opgevolgd, kan Miele Service niet verantwoordelijk worden gesteld voor schade die hieruit voortvloeit.

Houdt u zich aan de beladingsvoorschriften die in het kader van de validatie zijn vastgelegd.

Controleer bij het beladen en voor elke programmastart

- Kunnen de sproeiarmen vrij roteren?
- Zijn de sproeikoppen niet verstopt?
- Is de ingeschoven wagen goed op de watertoevoer van de reinigingsautomaat aangesloten?

Programmakeuze

Bij de handmatige programmakeuze op de reinigingsautomaat moet eerst de gebruikte wagen worden geselecteerd. Daarvoor worden in het display pictogrammen van de wagens weergegeven.

De pictogrammen bevinden zich naast de RFID-tag, rechtsonder op de voorkant van de wagen.

Voor de wagen A 505 wordt het volgende pictogram weergegeven.

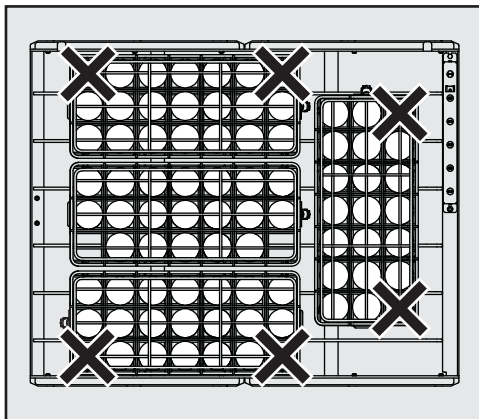
Na selectie van het pictogram wordt de lijst met de toegewezen behandelprogramma's weergegeven.

Wagen	Pictogram
A 505	

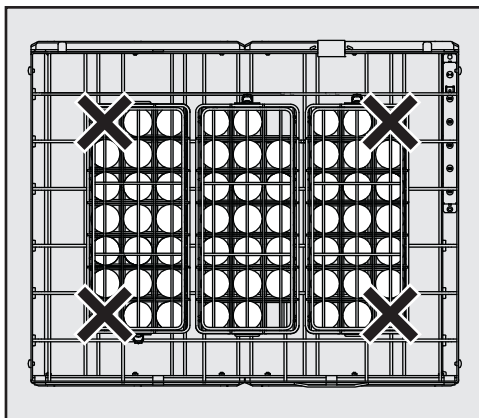
Babyflessen behandelen

Medische producten

Maximale belading:



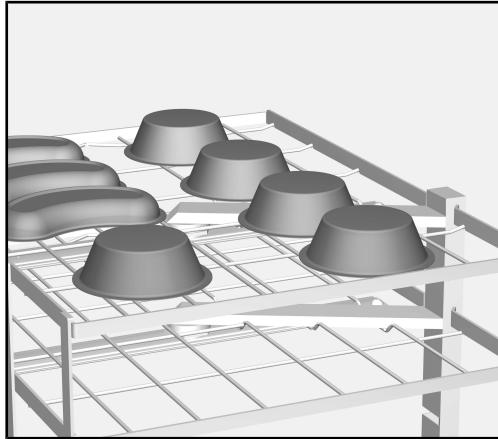
Niveau 1



Niveaus 2 en 3

De beide afgesloten hoeken van de inzet moeten op de met X aangeduide plaatsen gepositioneerd worden. De binnenkant van de flessen wordt hier niet optimaal door het water bereikt en het reinigingsresultaat zou dan niet optimaal zijn.

Holle voorwerpen behandelen



- Plaats holle voorwerpen zoals bekens en nierschalen met de opening naar beneden. Dek lichte voorwerpen eventueel met een afdeknet af, bijvoorbeeld A 810.
- Gebruik eventueel speciale inzetten voor de behandeling van holle voorwerpen. De inzetten zijn verkrijgbaar bij Miele.

De holle voorwerpen mogen de behandeling van andere instrumenten niet belemmeren. Voorkom bovendien dat de voorwerpen door de kracht van het water worden omgedraaid.

Als holle voorwerpen met de opening naar boven worden ingeruimd, kan water in de voorwerpen achterblijven waardoor het behandelingsresultaat kan worden beïnvloed.

Laboratoriumglaswerk en laboratoriumvoorwerpen

Spoelgoed met een wijde hals (zoals beker glazen, wijde erlenmeyers en halve petrischalen) of met een cilindervorm (zoals reageerbuisen) kunnen dankzij roterende sproeiarmen van binnen en van buiten worden gereinigd en gespoeld.

- Ruim glaswerk met een wijde hals met de opening naar beneden in.

Het laboratoriumglaswerk mag de behandeling van ander spoelgoed niet belemmeren. Voorkom bovendien dat de voorwerpen door de kracht van het water worden omgedraaid. Houd licht spoelgoed op zijn plaats met afdeknetten, zoals afdeknet A 810, of behandel het spoelgoed in afsluitbare zeefschalen.

Als laboratoriumglaswerk met de opening naar boven worden inge-ruimd, kan water in de voorwerpen achterblijven waardoor het be-handelingsresultaat kan worden beïnvloed.

- Gebruik eventueel speciale inzetten voor de behandeling van labora-toriumglaswerk en laboratoriumvoorwerpen. Diverse inzetten voor verschillende soorten spoelgoed zijn bij Miele verkrijgbaar. Hierna volgen enkele voorbeelden.

Klokgladen

Voor de behandeling van klokgladen zijn speciale inzetten verkrijgbaar, zoals de E 403 voor maximaal 105 klokgladen.

Kleine onderdelen

Kleine onderdelen, zoals stopjes, deksels, spatels, magneetroerstaaf-jes en dergelijke, behandelt u in afsluitbare zeefschalen, zoals de E 146. Alternatief kunt u ook een zeefschal met een voldoende groot afdeknet gebruiken.

Henvisninger til veiledningen	94
Anvendelsesområde.....	95
Spørsmål og tekniske problemer	95
Standardlevering	96
Vogner/moduler o.l.....	96
Retur og gjenvinning av transportemballasjen	96
Ekstrautstyr.....	97
Sikkerhetsregler og advarsler	98
Medisinprodukter	98
Laborateglass- og laboratorieutensiler	98
Anvendelsesteknikk	99
Kontroller ved innsetting og før hver programstart.....	99
Programvalg.....	99
Medisinprodukter	100
Klargjøring av hule gjenstander.....	101
Laborateglass- og laboratorieutensiler	102
Urglass	102
Smådelar	102

Advarsler

⚠ Advarslene inneholder informasjon som er viktig for sikkerheten. De advarer mot mulige skader på personer og materiell. Les advarslene nøye og følg anbefalingene for hva du skal gjøre og hvordan du skal forholde deg.

Henvisninger

Henvisningene inneholder informasjon som man må ta særskilt hensyn til.

Tilleggsinformasjon og anmerkninger

Tilleggsinformasjon og anmerkninger finner du i en enkel ramme.

Handlingsskritt

Foran hvert handlingsskritt står det en svart firkant.

Eksempel:

■ Velg en opsjon med piltastene og lagre innstillingen med *OK*.

Display

I bruksanvisningen vises displaytekster med en skrifttype som ligner på den i displayet.

Eksempel:

Meny Innstillinger | .

Med hjelp av denne vognen kan gjenbrukbart medisinsk utstyr og laboratorieutstyr, som er egnet for maskinell klargjøring, rengjøres i en Miele vaskedekontaminator. Følg bruksanvisningen til vaskedekontaminatoren samt informasjon fra produsenten av det medisinske utstyret hhv. laboratorieglassene og laboratorieutstyret.

Vognen A 505 har plass til innsatser til tåteflasker, DIN-instrumentrister eller kan fylles med forskjellige instrumentrister og innsatser for klargjøring av gjenbrukbart medisinsk utstyr og laboratorieutstyr.

Vognen kan brukes i følgende rengjørings- og desinfeksjonsautomater:

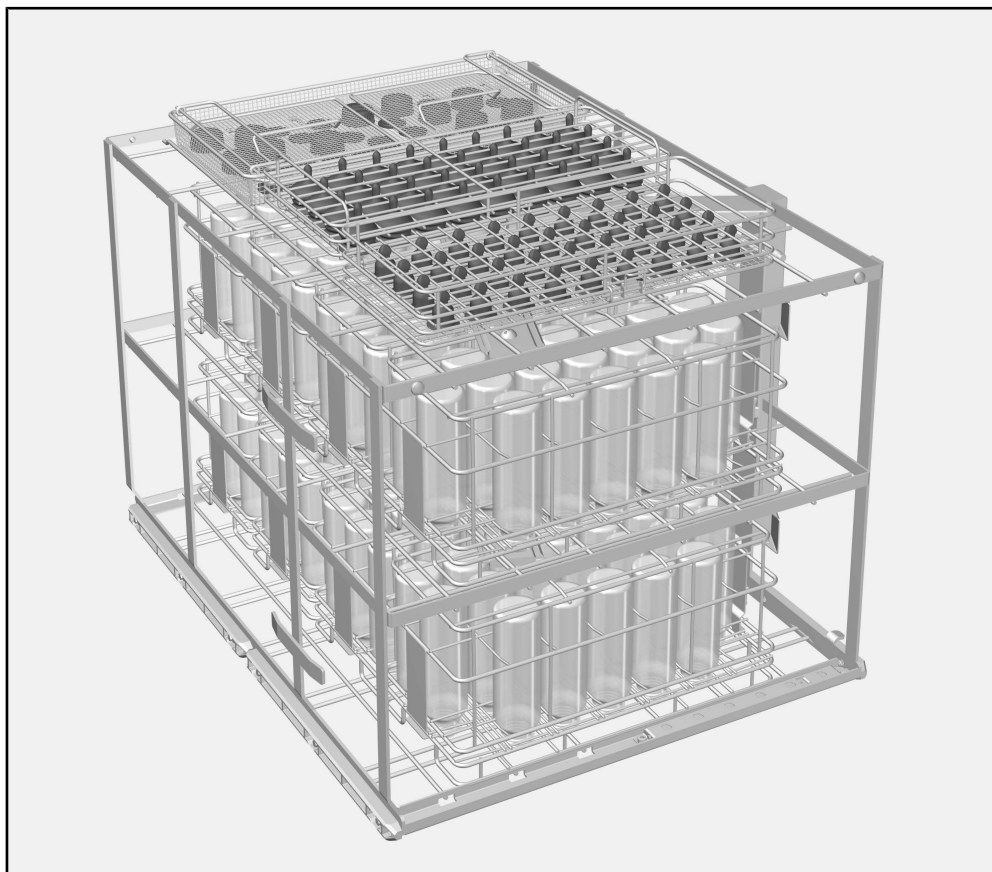
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

Senere i denne bruksanvisningen blir rengjørings- og desinfeksjonsautomaten betegnet som rengjøringsautomat. Medisinsk flergangsutstyr blir i denne bruksanvisningen kalt utensiler, så lenge det medisinske utstyret som skal klargjøres, ikke blir definert nærmere.

Spørsmål og tekniske problemer

Ved ytterligere spørsmål eller tekniske problemer, ta kontakt med Miele. Kontaktinformasjon finner du på baksiden av bruksanvisningen til rengjøringsautomaten eller på www.miele.no/professional

Vogner/moduler o.l.



Vogn A 505, høyde 524 mm, bredde 650 mm, dybde 790 mm

A 505 *	Mål [høyde x bredde x dybde i mm]
Nivå 1	202 x 585 x 780
Nivå 2	202 x 590 x 780
Nivå 3	132 x 590 x 780

* Nivånummerering nedenfra

Retur og gjen- vinning av transport- emballasjen

Emballasjen beskytter mot transportskader. Emballasjematerialene er valgt med sikte på miljøvennlighet og avfallsbehandling og kan derfor gjenvinnes.

Tilbakeføringen av emballasjen til materialkretsløpet sparer råstoff og bidrar til mindre avfall. Forhandleren tar vanligvis emballasjen i retur.

Ekstraustyr	Følgende tilbehør kan etter ønske kjøpes hos Miele, f.eks.: - E 142, instrumentrist med 5 mm maskevidde og 2 svingbare håndtak, høyde 45/55 mm, bredde 255 mm, dybde 480 mm - A 810 dekknett, metallramme med utskiftbart silikonnett A 811, 428 x 220 mm.
Medisinprodukter	- E 492, innsats med 9 holdere for pussbekken, avstand 49 mm, høyde 120 mm, bredde 256 mm, dybde 474 mm - E 135, innsats for 19 tåteflasker inntil 250 ml, høyde 194 mm, bredde 192 mm, dybde 447 mm - E 364, innsats for 36 vidhalsede smokker, høyde 77 mm, bredde 215 mm, dybde 445 mm - E 364, innsats for 36 skrulokksmokker, høyde 63 mm, bredde 215 mm, dybde 445 mm - E 936, innsats med 15 holdere for lampehåndtak, høyde 90 mm, bredde 245 mm, dybde 500 mm
Laboratorieglass- og laboratorie-utensiler	- E 104/1, innsats for ca. 200 reagensglass inntil 12 x 105 mm, inkludert deksel A 13, høyde 132 (152) mm, bredde 200 mm, dybde 320 mm. - E 144, innsats for 18 begerglass inntil 250 ml, 18 x 3 støtter, høyde 131 mm, bredde 200 mm, dybde 445 mm. - E 402, innsats for 44 urglass med Ø 80 - 125 mm, avstand ca. 15 mm, høyde 53 mm, bredde 200 mm, dybde 445 mm. - E 969, innsats for plassering av trakter, begerglass, vidhalsede glass osv., høyde 67 (122) mm, bredde 363 mm, dybde 533 mm.

Les bruksanvisningen nøye før du bruker denne vognen. På den måten beskytter du deg selv og unngår skader på vognen. Ta godt vare på bruksanvisningen.

⚠ Les bruksanvisningen til rengjøringsautomaten nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsreglene og advarslene.

- ▶ Vognen er kun tillatt brukt for de anvendelsesområdene som er nevnt i kapittelet «Anvendelsesteknikk» i bruksanvisningen. Anvendelser utover dette, samt bruk av vognen med andre komponenter fra Miele's produktsortiment, er beskrevet i bruksanvisningene til komponentene eller så må de avklares med Miele.
- ▶ Før første gangs bruk må nye vogner og kurver rengjøres uten utensiler i rengjøringsautomaten.
- ▶ Alle vogner, kurver, moduler og innsatser må kontrolleres daglig iht. opplysningene i kapittelet «Forebyggende vedlikehold» i bruksanvisningen til rengjøringsautomaten.
- ▶ Glass og keramikk med skår eller sprekker kan føre til farlige skader når det settes inn og tas ut av maskinen. Skadede utensiler av glass eller keramikk må ikke klargjøres i rengjøringsautomaten.

Medisinprodukter

- ▶ Klargjøringsprogrammet med termisk desinfeksjon og prosesskjemikalier som brukes, må avstemmes til utensilenes materialkvalitet.
- ▶ Bruk demineralisert vann minimum i siste skylling.
- ▶ Utensilenes klargjøringsresultat må kontrolleres visuelt. I tillegg bør det tas stikkprøver, f.eks. ukentlig, for å kontrollere klargjøringsresultatet ved hjelp av proteinanalyser.

Laboratorieglass- og laboratorieutensiler

- ▶ Klargjøringsresultatet skal ev. kontrolleres ved behov, og ikke bare gjennom en visuell kontroll.

Miele er ikke ansvarlig for skader som skyldes at sikkerhetsreglene og advarslene ikke blir fulgt.

Overhold alltid det plasseringsmønsteret som er fastsatt innenfor rammen av valideringen.

Kontroller ved innsetting og før hver programstart

- Kan spylearmene rotere fritt?
- Er spylearmdysene frie for tilstoppinger?
- Er vognen som er skjøvet inn, koblet riktig til vannforsyningen i rengjøringsautomaten?

Programvalg

Ved manuelt programvalg på rengjøringsautomaten må du først velge den vognen som er i bruk. Da vises vognens piktogrammer i displayet. Piktogrammet befinner seg ved siden av RFID-brikken nede til høyre på forsiden av vognen.

For vogn A 505 vises følgende piktogram.

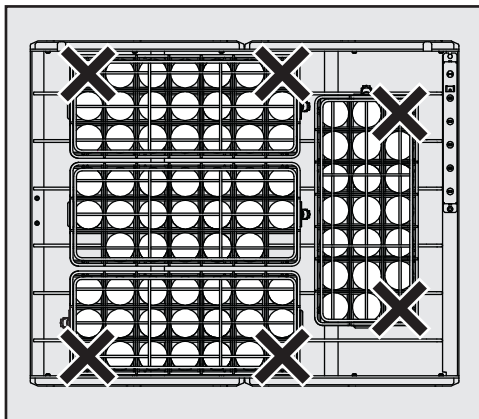
Etter valg av piktogram vises listen med tilhørende klargjøringsprogrammer.

Vogn	Piktogram
A 505	

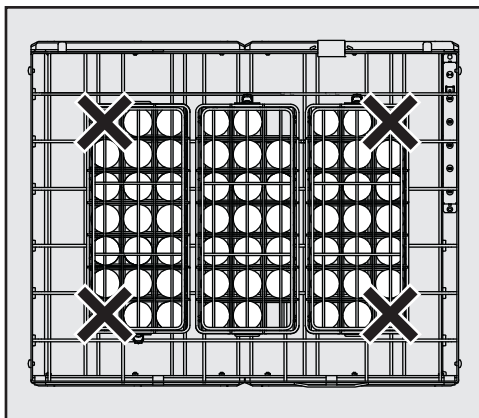
Klargjøring av tåteflasker

Medisinprodukter

Maksimal last:

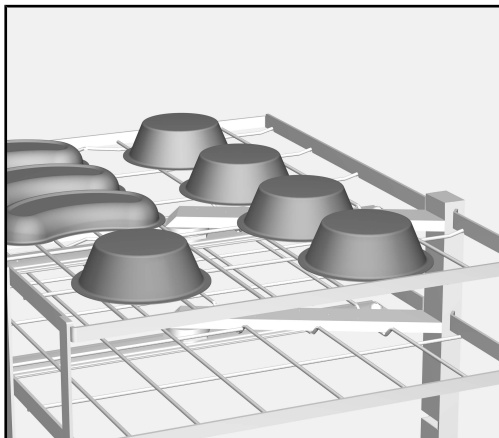


Nivå 1



Nivå 2 og 3

De to sperrede hjørnene på innsatsene må plasseres på områdene som er merket med X. I dette området når ikke spylestrålene alle flatene på innsiden av flaskene, og dermed blir de ikke tilstrekkelig rengjort.

Klargjøring av hule gjenstander

- Hule gjenstander, som f.eks. boller eller pussbekken, skal plasseres med åpningen ned. Sikre ev. lette deler med et dekknett, f.eks. A 810.
- Bruk ev. spesielle innsatser til klargjøring av hule gjenstander. Innsatsene får du kjøpt hos Miele.

Gjenstandene må ikke hindre klargjøring av andre instrumenter og ikke virvles rundt av spylemekanismen.

Hvis boller og pussbekken blir plassert med åpningene oppover, vil dette påvirke vaskevannets bevegelse i maskinen og klargjøringsresultatet kan bli dårligere.

Laboratorieglass- og laboratorieutensiler

Glass med vid hals, f.eks. begerglass, vidhalsede erlenmeyerkolber og petriskåler, eller glass med sylindrisk form, f.eks. reagensglass, kan rengjøres og skylles innvendig og utvendig ved hjelp av de roterende spylearmene.

- Plasser vidhalsede glass med åpningen ned.

Laboratorieglassene må ikke hindre klargjøring av andre utensiler og ikke virvles rundt av spylemekanismen. Sikre lette utensiler med dekknett, som f.eks. A 810, eller klargjør dem i instrumentrister som kan lukkes.

Hvis laboratorieglass blir plassert med åpningene opp, vil dette påvirke vaskevannets bevegelse i maskinen og klargjøringsresultatet kan bli dårligere.

- Bruk eventuelt spesielle innsatser til klargjøring av laboratorieutstyr. Diverse innsatser for forskjellige typer utensiler får du kjøpt gjennom Miele. Her følger noen eksempler.

Urglass

For klargjøring av urglass kan du få kjøpt spesielle innsatser, som f.eks. E 403 for inntil 105 urglass.

Smådeler

Klargjør smådeler som plugg, deksler, spatler, magnetrørestaver osv. i instrumentrister som kan lukkes, som f.eks. E 146. Alternativt kan du også kombinere en instrumentrist med et tilstrekkelig stort dekknett.

Indicações sobre as instruções	104
Finalidade	105
Perguntas e problemas técnicos.....	105
Equipamento fornecido	106
Suporte de carga	106
Eliminação da embalagem de transporte	106
Acessórios especiais	107
Indicações de segurança e avisos.....	108
Dispositivos médicos.....	108
Vidraria e utensílios de laboratório	108
Técnica de aplicação	109
Verifique o seguinte ao carregar e antes de iniciar o programa.....	109
Seleção de programas	109
Dispositivos médicos.....	110
Reprocessamento de instrumentos com lúmen.....	111
Vidraria e utensílios de laboratório	112
Vidros redondos.....	112
Peças pequenas.....	112

Avisos

 Os avisos contêm informações relacionadas com a segurança, alertando para possíveis danos pessoais e materiais. Leia os avisos com atenção e observe as indicações mencionadas.

Indicações

As indicações contêm informações que devem ser tidas em conta.

Informações adicionais e observações

As informações adicionais e as observações são apresentadas num quadro.

Passos de atuação

Cada ação é precedida por um quadrado/caixa preta.

Exemplo:

■ Selecione uma opção através das teclas com setas e grave a escolha com *OK*.

Display/visor

As informações que aparecem no visor são indicadas por um tipo de letra especial e que é semelhante ao tipo de letra do visor.

Exemplo:

Menu Regulações .

Com a ajuda deste carro, dispositivos médicos mecanicamente reprocessáveis, vidraria de laboratório e utensílios de laboratório podem ser processados numa máquina de lavar e desinfetar da Miele. Para este efeito, deve-se respeitar também as instruções de utilização da máquina de lavar e desinfetar, bem como as informações dos fabricantes dos dispositivos médicos ou da vidraria e dos utensílios de laboratório.

No carro A 505 podem ser colocados biberões, tabuleiros de rede metálica DIN ou vários tabuleiros de rede metálica e complementos para reprocessamento de dispositivos médicos reprocessáveis, vidraria de laboratório e utensílios de laboratório.

O carro é utilizável nas seguintes máquinas de lavar e desinfetar:

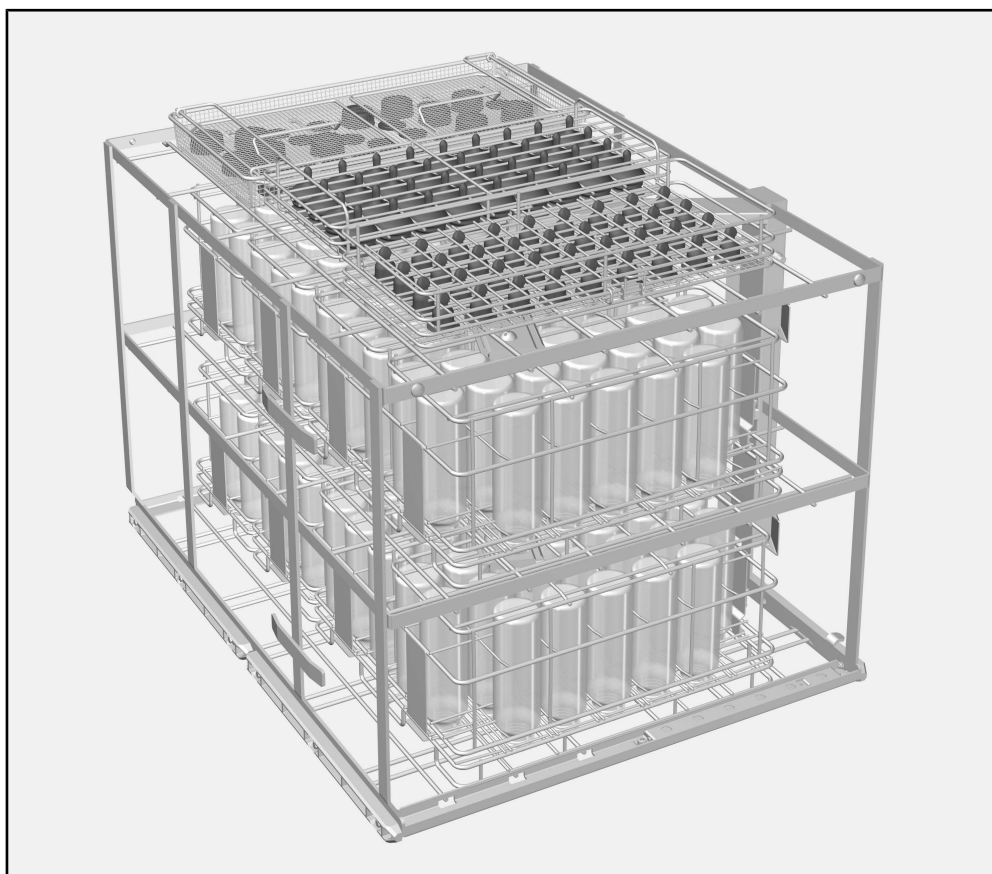
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

No decurso destas instruções de utilização, a máquina de lavar e desinfetar é designada como máquina de lavar. Nas presentes instruções de utilização, os dispositivos médicos reprocessáveis são geralmente designados por material a lavar, caso os dispositivos médicos a reprocessar não sejam definidos pormenorizadamente.

Perguntas e problemas técnicos

Para qualquer questão ou problema técnico contacte a Miele. Na contra-capa deste livro de instruções encontra os respetivos contactos ou consulte www.miele-professional.pt.

Suporte de carga



Carro A 505, altura 524 mm, largura 650 mm, profundidade 790 mm

A 505 *	Dimensões de carga
	[altura x largura x profundidade em mm]
	Nível 1
	202 x 585 x 780
Nível 2	202 x 590 x 780
Nível 3	132 x 590 x 780

* Numeração de níveis a partir de baixo

Eliminação da embalagem de transporte

A embalagem protege contra danos de transporte. Os materiais da embalagem são selecionados do ponto de vista ecológico e compatibilidade com o meio ambiente e, por isso, são recicláveis.

A devolução da embalagem ao ciclo de reciclagem contribui para a economia de matérias-primas e a redução de resíduos.

**Acessórios
especiais**

Os seguintes e outros acessórios podem ser adquiridos nos serviços Miele, como por ex.:

- E 142, caixas de rede DIN com malha de 5 mm e 2 pegas móveis, alt. 45/55 mm, larg. 255 mm, prof. 480 mm
- A 810, rede de cobertura, armação de metal coberta com a rede de silicone substituível A 811, 445 x 225 mm.

**Dispositivos médi-
cos**

- E 492, complemento com 9 suportes para cuvetes reniformes, distância 49 mm, altura 120 mm, largura 256 mm, profundidade 474 mm
- E 135, utilização para 19 biberões de até 250 ml, altura 194 mm, largura 192 mm, profundidade 447 mm
- E 364, complemento para 36 tetinas, altura 77 mm, largura 215 mm, profundidade 445 mm
- E 364, complemento para 36 pipetas de tampa de rosca, altura 63 mm, largura 215 mm, profundidade 445 mm
- E 936, complemento com 15 suportes para cabos de lâmpadas, altura de 90 mm, largura de 245 mm, profundidade de 500 mm

**Vidraria e
utensílios de laborat**

- E 104/1, complementos para 200 tubos de ensaio até 12 x 105 mm, incluindo tampa A 13, alt. 132 (152) mm, larg. 200 mm, prof. 320 mm.
- E 144, complemento para 18 copos graduados até 250 ml, 18 x 3 suportes, alt. 131 mm, largura 200 mm, profundidade 445 mm.
- E 402, complemento para 44 vidros redondos com Ø 80 - 125 mm, distância ca. 15 mm, alt. 53 mm, larg. 200 mm, prof. 445 mm.
- E 969, complemento para funis, copos graduados, vidraria de boca larga, etc., altura 67 (122) mm, largura 363 mm, profundidade 533 mm.

Leia as instruções de utilização atentamente antes de utilizar este carro. Desta forma, não só se protege como evita anomalias no carro.

Guarde o livro de instruções!

 Leia atentamente o livro de instruções da máquina de lavar e desinfetar, em especial as medidas de segurança e precauções.

► O carro está aprovado apenas para as aplicações indicadas nestas instruções de utilização, no capítulo «Técnica de aplicação». As aplicações além das indicadas e a utilização do carro com outros componentes da gama de produtos da Miele estão descritas nas instruções de utilização dos componentes ou devem ser estabelecidas em acordo com a Miele.

► Antes da primeira utilização, deve efetuar um programa de lavagem na máquina aos carros e cestos novos vazios.

► Controle diariamente todos os carros, cestos, módulos e complementos de acordo com o indicado no capítulo «Manutenção» do livro de instruções da máquina de lavar e desinfetar.

► A quebra de vidro e cerâmica pode levar a ferimentos perigosos durante a carga e descarga. O material a lavar de vidro danificado não pode ser reprocessado na máquina de lavar.

Dispositivos médicos

► O programa de reprocessamento utilizado com desinfecção térmica e os produtos químicos utilizados devem ser adequados à qualidade do material a lavar.

► Pelo menos o último ciclo de enxaguagem deve ser efetuado com água desmineralizada.

► Efetue um controlo visual aos resultados de lavagem no final do programa de lavagem. Adicionalmente deve controlar os resultados de lavagem semanalmente através de controlos analíticos de proteínas.

Vidraria e utensílios de laboratório

► O resultado de lavagem deve ser opcionalmente submetido a um controlo especial, não só visual.

A Miele não se responsabiliza por danos consequentes da inobservância das indicações de segurança e avisos.

Para a validação, mantenha sempre a carga tal como indicado na amostra.

Verifique o seguinte ao carregar e antes de iniciar o programa

- O braço de lavagem pode rodar livremente?
- Os bicos de aspersão do braço de lavagem estão isentos de obstruções?
- O carro introduzido na máquina está bem acoplado à ligação de entrada de água da máquina?

Seleção de programas

Para a seleção manual do programa na máquina de lavar, primeiro deve ser selecionado o carro utilizado. Para isso, no visor são apresentados pictogramas dos carros.

O pictograma está localizado ao lado da etiqueta RFID no canto inferior direito da frente do carro.

O seguinte pictograma é exibido para o carro A 505.

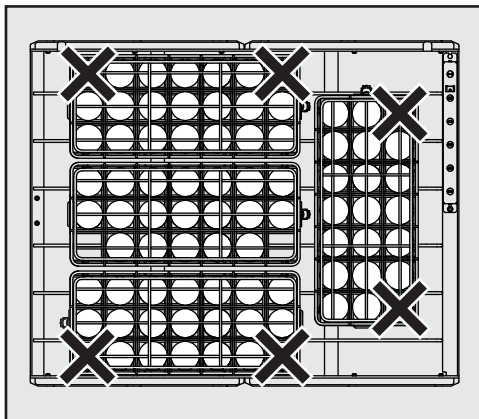
Depois de selecionar o pictograma, a lista de programas de reprocesamento atribuídos é exibida.

Carro	Pictograma
A 505	

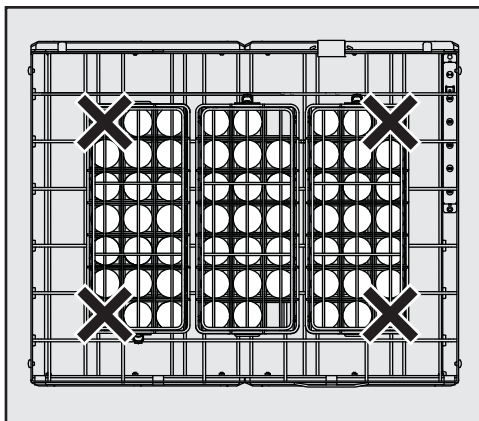
Dispositivos médicos

Reprocessamento
de biberões

Carga máxima:



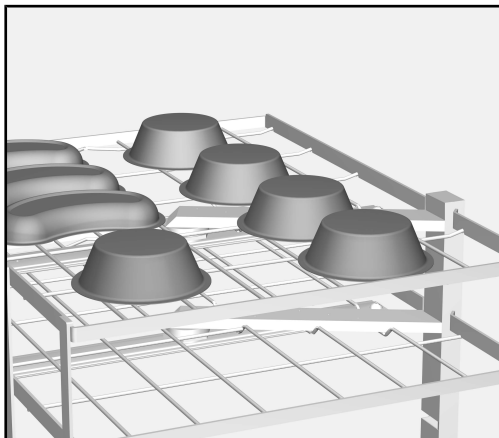
Nível 1



Nível 2 e 3

Os dois cantos bloqueados dos complementos devem ser posicionados nos pontos marcados com X. Nesta área, o interior dos frascos não é suficientemente atingido pelos jatos de água não ficando completamente limpos.

Reprocessamento de instrumentos com lúmen



- Ordenar os recipientes com lúmen, por exemplo, copos ou bacias reniformes, com a abertura para baixo. Se necessário, proteger os recipientes leves com uma rede de cobertura, por exemplo A 810.
- Utilizar eventualmente complementos especiais para o reprocessamento dos recipientes com lúmen. Os complementos podem ser obtidos na Miele.

Os recipientes não devem impedir o reprocessamento de outros instrumentos, e também não devem ser virados de um lado para o outro pela mecânica de lavagem.

Se o conjunto dos recipientes com lúmen for ordenado com cuidado com a abertura virada para cima, pode ocorrer um retardamento da água de lavagem, podendo isto afetar o resultado do reprocessamento.

Vidraria e utensílios de laboratório

Vidraria de laboratório de boca larga, por exemplo, copos graduados, balões Erlenmeyer de boca larga e caixas Petri, ou com uma forma cilíndrica, por exemplo, tubos de ensaio, podem ser lavados e enxaguados por dentro e por fora através do braço de lavagem rotativo.

- Colocar a vidraria de boca larga com a abertura virada para baixo.

A vidraria de laboratório não deve impedir o reprocessamento de outros utensílios e não deve ser virada de um lado para o outro pela mecânica de lavagem. Os utensílios leves devem ser tapados com a A 810 ou ser colocados num tabuleiro de rede metálica com tampa.

Se a vidraria de laboratório for colocada com cuidado com a abertura virada para cima, a água de enxaguagem fica acumulada e o resultado do reprocessamento pode ser afetado.

- Se necessário, utilize complementos especiais para o reprocessamento de vidraria e utensílios de laboratório. Pode obter diversos complementos para diferentes tipos de utensílios e vidraria através da Miele.

Seguem-se alguns exemplos.

Vidros redondos

Para o processamento de vidros redondos estão disponíveis complementos especiais como, por exemplo, o E 403 para até 105 vidros redondos.

Peças pequenas

Prepare pequenas peças, como tampões, tampas, espátulas, barras de agitação, etc., em tabuleiros de rede metálica com tampa como, por exemplo, E 146. Em alternativa, também pode utilizar um tabuleiro de rede metálica grande com rede de cobertura suficientemente grande.

Om bruksanvisningen	114
Användningsområde	115
Frågor och tekniska problem.....	115
I leveransen ingår	116
Insatser	116
Transportförpackning	116
Extra tillbehör	117
Säkerhetsanvisningar och varningar	118
Medicinprodukter	118
Laboratorieglass och laboratorieinstrument.....	118
Användningsteknik	119
Kontrollera vid placering av instrument och före varje programstart:.....	119
Programval.....	119
Medicinprodukter	120
Rengöra ihåligt disk gods.....	121
Laboratorieglass och laboratorieinstrument.....	122
Urglass	122
Smådelar	122

Varningar

⚠ Textutor med dessa symboler innehåller säkerhetsinformation och varnar för eventuella person- och saksador.
Läs noggrant igenom varningarna och beakta alla uppmaningar och förhållningsregler.

Instruktioner

Anvisningarna innehåller information som måste beaktas särskilt.

Ytterligare information och kommentarer

Ytterligare information och kommentarer står i en enkel ram.

Instruktioner

Framför varje steg i en instruktion finns en svart kvadrat.

Exempel:

■ Välj ett alternativ med hjälp av pilknapparna och spara inställningen med *OK*.

Display

Text som visas i displayen står med en speciell skrifttyp.

Exempel:

Meny Inställningar ▢.

Med hjälp av denna vagn kan maskinellt disk- och desinfektionsbara medicinprodukter, laboratorieglas och -instrument rengöras i en diskdesinfektor från Miele. Följ diskdesinfektorns bruksanvisning och informationen från tillverkaren av medicinprodukterna respektive laboratorieglasen och -instrumenten.

Vagnen A 505 kan lastas med insatser för nappflaskor, DIN-trådkorgar eller olika trådkorgar och insatser för rengöring av medicinprodukter, laboratorieglas och -instrument som deklarerats som disk- och desinfektionsbara.

Vagnen kan användas i följande maskinmodeller:

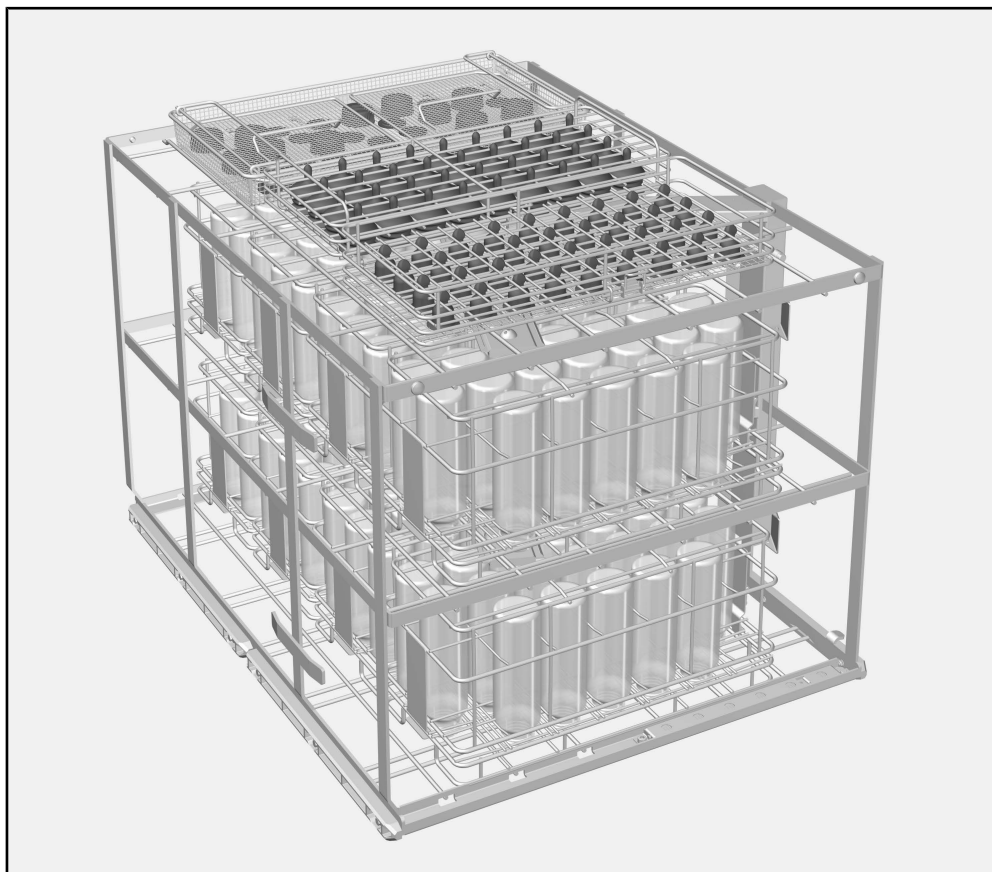
- PLW 8615
- PLW 8616
- PLW 8617
- PWD 8626
- PWD 8628

I denna bruksanvisning beskrivs en diskdesinfektor. Begreppet disk-gods kommer generellt att användas i denna bruksanvisning för material som ska rengöras när de inte är mer specifikt beskrivna.

Frågor och tekniska problem

Vid frågor eller tekniska problem, vänder du dig till Miele. Kontaktuppgifter hittar du på baksidan av bruksanvisningen för maskinen eller på www.miele-professional.se

Insatser



Vagn A 505, höjd 524 mm, bredd 650 mm, djup 790 mm

A 505 *	Lastens mått [höjd x bredd x djup i mm]
Nivå 1	202 x 585 x 780
Nivå 2	202 x 590 x 780
Nivå 3	132 x 590 x 780

* Nivånumrering nerifrån

Transportförpackning

Förpackningen skyddar mot transportskador. Förpackningsmaterialen är valda med hänsyn till miljön och är därför återvinningsbara.

Förpackning/emballage som återförs till materialkretsloppet innebär minskad råvaruförbrukning och mindre mängder avfall.

Extra tillbehör	Ytterligare tillbehör är tillval och kan köpas hos Miele som till exempel: - E 142, DIN-trådkorg med 5 mm diameter på maskorna och 2 vridbara bärhandtag, höjd 45/55 mm, bredd 255 mm, djup 480 mm - A 810 täcknät, metallram med utbytbart silikonnät A 811, 445 x 225 mm.
Medicinprodukter	- E 492, insats med 9 hållare för rondskålar, avstånd 49 mm, höjd 120 mm, bredd 256 mm, djup 474 mm - E 135, insats för 19 nappflaskor till 250 ml, höjd 194 mm, bredd 192 mm, djup 447 mm - E 364, insats för 36 vidhalsade nappar, höjd 77 mm, bredd 215 mm, djup 445 mm - E 364, insats för 36 dinappar, höjd 63 mm, bredd 215 mm, djup 445 mm - E 936, insats med 15 hållare för lamphandtag, höjd 90 mm, bredd 245 mm, djup 500 mm
Laboratorieglass och laboratorieinstrument	- E 104/1, insats för cirka 200 reagensglas till 12 x 105 mm, med endast lock A 13, höjd 132 (152) mm, bredd 200 mm, djup 320 mm. - E 144, insats för 18 bägarglas upp till 250 ml, 18 x 3 hållarstavar, höjd 131 mm, bredd 200 mm, djup 445 mm. - E 402, insats för 44 urglas med Ø 80-125 mm, avstånd cirka 15 mm, höjd 53 mm, bredd 200 mm, djup 445 mm. - E 969, insats för trattar, bägarglas, vidhalsade glas med mera, höjd 67 (122) mm, bredd 363 mm, djup 533 mm.

Läs noggrant igenom bruksanvisningen innan du använder injektorvagnen. På så vis skyddar du dig mot olyckor och skador på injektorvagnen.
Spara bruksanvisningen.

 Beakta maskinens bruksanvisning, särskilt säkerhetsanvisningarna och varningarna.

- Vagnen får endast användas på det sätt som beskrivs i avsnittet "Användningsteknik". Övriga användningar såväl som användning av vagnen med andra komponenter från Miele produktsortiment beskrivs i respektive bruksanvisning eller måste stämmas av med Miele.
- Innan nya vagnar och korgar används måste de rengöras i diskdesinfektorn utan diskgoods.
- Kontrollera alla vagnar, korgar, moduler och insatser enligt anvisningarna i avsnittet "Underhållsåtgärder" i diskdesinfektorns bruksanvisning.
- Glas och keramik som går sönder kan leda till allvarliga skador. Diskgoods med trasigt glas eller keramik ska inte rengöras i maskinen.

Medicinprodukter

- Det diskprogram som används med termisk desinfektion och processkemikalier måste även anpassas till diskgodsets materialkvalitet.
- Minst den sista sköljningen ska ske med AD-vatten.
- Kontrollera okulärt att diskgodset är rent. Dessutom bör rengöringsresultatet kontrolleras en gång i veckan med proteintest.

Laboratorieglas och laboratorieinstrument

- Rengöringsresultatet för diskgodset ska kontrolleras vid behov och detta inte bara visuellt.

Miele ansvarar inte för skador till följd av att säkerhetsanvisningar och varningar inte har följts.

Håll dig alltid till den fastlagda placeringen av diskgoods inom ramen för valideringen.

Kontrollera vid placering av instrument och före varje programstart:

- Kan spolarmarna rotera fritt?
- Är spolarmarnas munstycken fria och inte igensatta?
- Är den inskjutna vagnen korrekt ansluten till diskdesinfektorns vattentillförsel?

Programval

Vid manuellt programval på diskdesinfektorn måste först den använda vagnen väljas. Piktogram för vagnen visas i displayen.

Piktogrammet finns bredvid RFID-taggen nere till höger på vagnens framsida.

För vagnen A 505 visas följande piktogram.

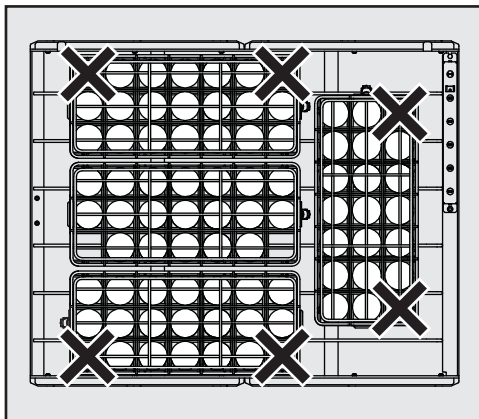
När du har valt piktogram så visas listan över de tilldelade rengöringsprogrammen.

Vagn	Piktogram
A 505	

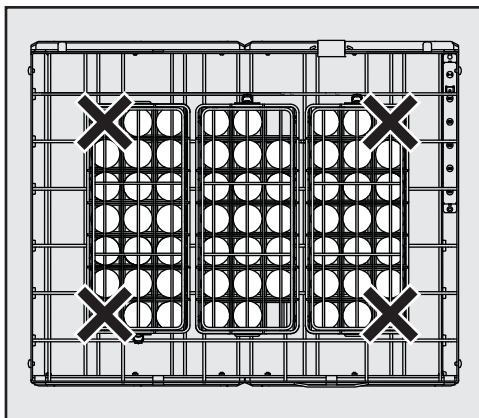
Rengöra
nappflaskor

Medicinprodukter

Maximal last



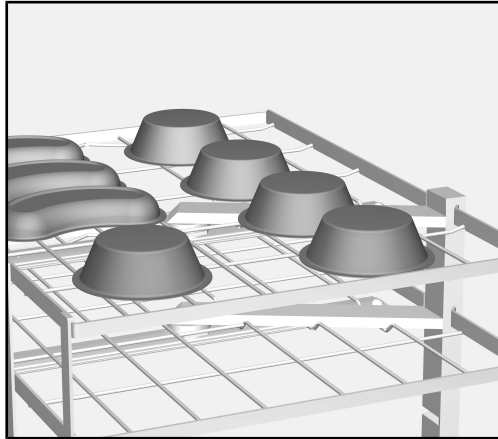
Nivå 1



Nivå 2 och 3

Insatsernas två spärrade hörn måste sitta på de ställen som är markerade med ett X. Inom detta område når inte vattenstrålarna in i flaskorna, vilket medför att dessa inte rengörs ordentligt.

Rengöra ihåligt diskgoods



- Ihåligt diskgoods som till exempel bägare och rondskålar, ska läggas med öppningen neråt. Säkra lätta kärl med ett täcknät som till exempel A 810.
- Speciella insatser för rengöring av ihåligt diskgoods ska användas. Dessa insatser finns att köpa hos Miele.

Kärlen får inte förhindra rengöringen av instrumenten eller flyttas runt av vattenstrålarna.

Om ihåliga kärl placeras med öppningen uppåt påverkar detta diskvattnet, vilket kan leda till ett sämre diskresultat.

Laboratorieglas och laboratorieinstrument

Diskgods med vid hals, som till exempel bägarglas, vidhalsade erlenmeyerkolvar och petriskålar, eller med cylinderform, till exempel reagensglas, kan rengöras invändigt och utvändigt med hjälp av roterande spolarmar.

- Vidhalsade glas ska läggas med öppningen neråt.

Laboratorieglasen får inte förhindra rengöringen av annat diskgods eller flyttas runt av vattenstrålarna. Säkra lätt diskgods med täcknät som A 810 eller rengör sådant i en trådkorg som går att stänga.

Om laboratorieglas placeras med öppningen uppåt påverkar detta vattenstrålen, vilket kan leda till ett sämre diskresultat.

- Använd vid behov speciella insatser för rengöring av laboratorieglas och laboratorieinstrument. Olika insatser för olika typer av diskgods beställer du hos Miele.
Nedan följer några exempel.

Urglas

För rengöring av petrihalvskålar och urglas finns speciella insatser som till exempel E 403 för upp till 105 urglas.

Smådelar

Rengör smådelar i trådkorgar som går att stänga som E 146. Alternativt kan man också kombinera med ett tillräckligt stort täcknät.

Manufacturer:

Miele & Cie. KG
Carl-Miele-Straße 29
33332 Gütersloh
Germany

Manufacturing site:

Miele & Cie. KG
Mielestraße 2
33611 Bielefeld
Germany

Internet: www.miele.com/professional